

Англо-русский

A/B comparison — A/B сравнение — поочередное сравнительное прослушивание двух вариантов звучания: А и В.

absolute polarity — абсолютная полярность. Запись с правильной абсолютной полярностью, воспроизводимая на системе с правильной абсолютной полярностью, будет создавать положительную полуволну звукового давления в ответ на положительную волну звукового давления оригинального акустического события. При неправильной абсолютной полярности фаза сигналов обоих каналов инвертируется на 180°. Абсолютная полярность измеряется специальными приборами.

AC Line-conditioner/protector — сетевой фильтр — устройство, подавляющее помехи сети питания и предохраняющее аппаратуру от скачков напряжения. Некоторые сетевые фильтры защищают потребителей от ударов молнии. Бытовая аппаратура подключается к сетевому фильтру, а фильтр подключается к сетевой розетке.

acoustic absorber — акустический поглотитель — любой материал, поглощающий звук, например, ковер, драпировка, мебель с обивкой.

acoustic diffuser — акустический рассеиватель — любой материал, рассеивающий звук.

acoustic feedback — акустическая обратная связь. Звук громкоговорителя вызывает вибрацию проигрывателя грампластинок, в звукоснимателе она преобразуется в электрический сигнал, воспроизводимый громкоговорителем, что вызывает еще большую вибрацию проигрывателя. Таким образом возникает петля обратной связи, в которой вибрация сама себя поддерживает, увеличиваясь все больше и больше. Возможно, вы слышали акустическую обратную связь на концерте, где использовалась усилительная аппаратура. Она воспринимается как завывание или свист.

acoustic panel absorber — акустический панельный поглотитель — приспособление, поглощающее, главным образом, низкие и средние звуковые частоты и действующее подобно диафрагме. Звуковые колебания приводят в движение панель поглотителя, при этом акустическая энергия преобразуется в тепловую.

acoustics — акустика — наука о звуке. В просторечии термин используется при описании акустических свойств помещения („эта комната имеет хорошую акустику“).

AC synchronous — синхронный электродвигатель переменного тока. Скорость его вращения определяется частотой переменного напряжения питания. Используется в большинстве проигрывателей с ременным приводом.

AC-3 — другое название „Dolby Digital“ — 5.1-канальный цифровой формат стереофонического звука.

Active subwoofer — активный сабвуфер — громкоговоритель, сконструированный для воспроизведения только низких частот и включающий в себя встроенный усилитель мощности.

ADC — см. **analog-to-digital converter**

adjacent-channel selectivity — избирательность по соседнему каналу — параметр тюнера, характеризующий его способность к ослаблению сигналов радиостанций, частоты которых близки к частоте настройки тюнера.

AES/EBU interface — интерфейс AES/EBU, профессиональная система передачи цифрового звукового сигнала. Кабели стандарта AES/EBU — симметричные, с трехконтактными XLR-разъемами. Этот стандарт используется и в бытовой технике. Название является аббревиатурой от Audio Engineering Society и European Broadcasting Union.

agile — подвижное — описание характера звучания баса, отличающегося способностью к передаче быстрых тональных и динамических контрастов.

aggressive — агрессивное — описание выдвинутого вперед звучания; кажется, что музыка обрушивается на слушателя.

air — воздушное — описание открытого звучания высоких частот или ощущения пространства между инструментами в пределах звуковой сцены. Является контрастом звучанию, описываемому как тусклое (dull) и непрозрачное (thick).

air-bearing tonearm — тонарм, лежащий на воздушной подушке

air-bearing turntable — проигрыватель, диск которого лежит на воздушной подушке.

alternate-channel selectivity — избирательность по побочному каналу — параметр тюнера, характеризующий способность радиоприемника ослаблять сигналы радиостанций, частоты которых отстоят более чем на два канала от частоты настройки тюнера.

ambience — пространственные характеристики фонограммы фильма, способствующие передаче чувства объема и акустической атмосферы; обычно обеспечиваются тыловыми громкоговорителями.

ampere — ампер — единица силы электрического тока, сокращенно А.

analytical — аналитичное — описание специфики звучания компонента, в котором раскрыт каждый нюанс записи, но при этом звучание имеет формальный характер. Аналитичный компонент системы звуковоспроизведения редко бывает хорошо звучащим.

analog — аналоговый — аналоговый сигнал (напряжение или ток), изменяющийся во времени подобно исходной акустической волне. Противоположность аналоговому сигналу — цифровой сигнал, в котором звуковая или видеоинформация представлена последовательностью нулей и единиц.

analog-to-digital converter — аналого-цифровой преобразователь — устройство, преобразующее аналоговый сигнал в цифровой. Все аудио/видеорециверы и предварительные усилители, осуществляющие цифровое декодирование сигнала формата „Dolby Pro-Logic“, снабжены парой аналого-цифровых преобразователей.

anamorphic — анаморфированный — фильм или видеоформат, в котором исходное широкоэкранный изображение сжато по горизонтали до стандартного соотношения сторон 4:3. Правильная геометрия восстанавливается

при воспроизведении, когда изображение расширяется до его первоначальных пропорций. При этом формате сохраняется точность пропорций без ухудшения разрешения.

anechoic — безэховый. Так называют условия воспроизведения, при которых не возникает отраженного сигнала, например, в идеально заглушенной комнате или в открытом пространстве (вне помещения).

anechoic chamber — заглушенная комната — помещение, в котором практически полностью отсутствуют звуковые отражения. Ее стены покрыты звукопоглощающим материалом, предотвращающим отражение звуковых волн. В заглушенной комнате проводятся измерения параметров громкоговорителей.

articulate — артикулированный — описание характера звучания компонента с высокой разрешающей способностью по тональности.

anti-skate adjustment — регулировка антискатывающей силы — регулировка величины силы, приложенной к тонарму и компенсирующей его естественную тенденцию скатываться к центру диска.

Aspect ratio — соотношение сторон телевизионного изображения (ширины к высоте). Изображение стандартных телевизоров имеет отношение 1,33:1. У широкоэкранных телевизоров и телевизоров формата HDTV (телевидения высокой четкости) отношение ширины к высоте составляет 16:9 (1,78:1).

atmosphere — атмосфера — см. **ambience**.

audiophile — аудиофил — ценитель качества звука музыкального воспроизведения, коллекционер музыкальных записей.

Audiophilia nervosa - ироническое название состояние слушателя, в котором он более озабочен аппаратурой нежели музыкой.

A/V — сокращенное audio/video. Говорит о способности компонента или системы обрабатывать как аудио-, так и видеосигналы.

A/V loop — аудио/видеопетля — пара **A/V** входов и выходов, имеющаяся во всех **A/V**-ресиверах и **A/V**-предварительных усилителях. Используется для коммутации компонента как для записи, так и для воспроизведения аудио- и видеосигналов. Видеомагнитофон подключается к **A/V**-петле ресивера или предварительного усилителя.

A/V preamplifier — **A/V**-предварительный усилитель, также называемый „**A/V controller**“ — **A/V**-контроллером, что более полно отражает его функциональное назначение. Это компонент, позволяющий регулировать уровень громкости, выбирать источник сигнала и декодировать многоканальные стереофонические фонограммы.

A/V preamplifier/tuner — **A/V**-предусилитель-тюнер — это **A/V** предварительный усилитель, в корпусе которого для приема радиопередач установлен АМ- или РМ-тюнер.

A/V receiver — **A/V**-ресивер — центральный компонент системы домашнего кинотеатра; он принимает сигналы от источников, подключенных к нему, позволяет выбирать тот или иной **A/V**-источник, регулировать уровень громкости, включает в себя декодер многоканальной стереофонограммы, осуществляет прием радиостанций, усиливает аудиосигналы и подает их на акустические системы домашнего кинотеатра. Также называется сарраунд-ресивером.

asimuth — азимут — в магнитофоне это угол между рабочим зазором магнитной записывающей или воспроизводящей головки и краем магнитной ленты; оптимальное значение — 90°. В проигрывателе грампластинок (виниловых дисков) азимут — это угол между осью иглы и поверхностью пластинки.

baffle — экран — передняя стенка корпуса акустической системы, на которой крепятся громкоговорители.

balanced connection — симметричное подключение — метод подключения аудиокомпонентов кабелем с тремя проводниками. По одному из них передается звуковой сигнал, по второму — тот же звуковой сигнал, но с обратной полярностью, третий проводник — общий.

banana jack — гнездо типа „банан“ — небольшой цилиндрической формы соединитель-розетка, устанавливаемый на громкоговорителях и усилителях мощности; служит для подключения кабелей со штекерами (соединителями-вилками) типа „банан“.

banana plug — вилка типа „банан“ — широко распространенный тип штекеров (соединителей-вилки), монтируемых на кабелях для акустических систем, используется вместе с гнездами типа „банан“.

bandwidth — диапазон частот, обрабатываемых или пропускаемых электронным устройством сигналов. Например, тыловой канал системы „Dolby Surround“ имеет диапазон частот 100 Гц — 7 кГц. Этот канал пропускает частоты от 1(10 Гц (низкие частоты) до 7 кГц (нижние высокие частоты). Диапазон частот, воспринимаемый человеческим слухом, находится между 20 Гц и 20 кГц. Границами диапазона частот электронных или акустических устройств считаются частоты, на которых коэффициент передачи уменьшается на 3 дБ.

bass — бас — звуковые сигналы низкочастотной области, обычно, ниже 500 Гц.

bass extension — нижняя граничная частота — самая низкая частота, которую аудиосистема может воспроизвести. Характеризует степень глубины баса, воспроизводимого аудиосистемой или громкоговорителем. Например, небольшой сабвуфер может иметь нижнюю граничную частоту 40 Гц, большой сабвуфер — 16 Гц.

Bass management — управление низкочастотными сигналами — совокупность органов управления и электронных схем **A/V**-ресивера или **A/V**-предварительного усилителя, от которых зависит, какой громкоговоритель воспроизводит низкочастотный сигнал.

Bass reflex — фазоинвертор — тип акустического оформления громкоговорителя с отверстием в корпусе, портом фазоинвертора, через которое излучается звук в области нижних частот. Громкоговорители в фазоинверторном акустическом оформлении обладают большей глубиной баса по сравнению с громкоговорителями в закрытом

корпусе (infinite baffle), но, как правило, отличаются худшей управляемостью баса, то есть хуже передают переходные процессы в области нижних частот. Другое название громкоговорителей в фазоинверторном акустическом оформлении — „vented” или “ported”.

bi-amping — двухполосное усиление — использование двух усилителей мощности для одного двух- или трехполосного громкоговорителя. К одному усилителю подключают низкочастотную головку, к другому — среднечастотную и высокочастотную головки.

big screen — большой экран у телевизоров — как обычных, так и проекционных. Термин используется для телевизоров с диагональю экрана более 1 м.

binaural recording — бинауральная запись — техника записи, при которой микрофоны помещаются в слуховые каналы „искусственной головы” (манекена). Бинауральная запись содержит пространственные детали, определяемые физической структурой искусственной головы. При прослушивании бинауральной записи через головные телефоны с потрясающим реализмом воссоздается исходное трехмерное акустическое пространство.

binding post — винтовые клеммы на усилителях и громкоговорителях для подключения кабелей акустических систем.

bipolar speaker — биполярный громкоговоритель, излучающий сигнал в равной степени как вперед, так и назад. В отличие от дипольных громкоговорителей у биполярных фронтальная и тыловая звуковые волны излучаются синфазно.

bipolar transistor — биполярный транзистор — наиболее распространенный тип полупроводниковых приборов. Название „биполярный” (двухполярный) связано с тем, что электрический ток протекает через слои полупроводниковых материалов двух типов — p и n. Биполярные транзисторы бывают двух видов: pnp и npn, они отличаются полярностью напряжения питания.

bit rate — скорость цифрового потока — количество битов, передаваемых за одну секунду при обработке цифровых звуковых или видеосигналов. Например, для компакт-диска скорость цифрового потока составляет 705600 бит/с для одного канала. В системе „Dolby Digital» этот показатель равен 384 кбит/с (384000 бит/с) для 5.1 каналов. Чем выше скорость цифрового потока, тем выше качество звука.

Bi-wiring — двухкабельный — способ подключения акустических систем, при котором к одной акустической системе подходят два кабеля. Один подключается к клеммам НЧ-головки, другой — к клеммам ВЧ-головки. Подключение по этой схеме возможно, если у акустической системы имеются две пары входных клемм.

bleached — обесцвеченное — описание характера звучания, в котором подчеркиваются высшие гармоники инструментов, а основные и низшие гармоники подавлены. Такое звучание воспринимается как обедненное, излишне яркое и недостаточно теплое.

bloom — воздушное — описание характера звучания, при котором возникает чувство воздушности инструментальных образов.

boomy — гулкий — чрезмерный бас в широком диапазоне частот.

boutique brand — аппаратура, представляемая изготовителем как изделие класса high-end, электронные элементы которой помещены в необычный, броско оформленный корпус.

break-in — приработка — первоначальный период работы аудиокомпонента, в течение которого улучшается его звук.

bridging — мостовое включение — подключение усилителя к громкоговорителям, при котором каналы стереоусилителя работают в режиме моноблочных усилителей мощности. Они усиливают один и тот же сигнал, но в противофазе. При этом громкоговоритель включается между двумя выходами каналов усиления.

brightness — яркость; в области звука — чрезмерное количество высоких частот, придающее звучанию пронзительный, крикливый характер. В области видео — сила света, излучаемого единицей поверхности экрана.

brightness signal — сигнал яркости в цветном телевидении, обозначаемый буквой V. Яркость как составляющая цветного видеосигнала содержит информацию о белом и черном. Цветной видеосигнал — что комбинация сигналов яркости и цветности.

brittle — хрупкий, ломкий — характеристика звучания в среднечастотном и высокочастотном диапазонах; тембры инструментов звучат жестко и резко. Противоположность — „liquid”.

buffer — буфер — электронная схема, отделяющая один компонент аудиосистемы или каскад от другого. Предварительный усилитель — это буфер, поскольку он является промежуточным звеном между компонентом-источником и усилителем мощности. Функция предварительного усилителя, помимо усиления, заключается в отделении источника сигнала от входа усилителя мощности, который является для него чрезмерной нагрузкой.

build quality — качество изготовления — качество электронных деталей, корпуса, конструкции аудио-или видеокомпонента.

Byrass test — тестирование методом исключения — прослушивание, при котором тестируемый компонент периодически включается в сигнальный тракт или исключается из него. Сравнивая качество звучания тракта с компонентом и без компонента, можно составить более точное представление о влиянии этого компонента на характер звучания.

calibration — калибровка — процесс точной настройки аудио- или видеокомпонента. В области звуковых систем калибровка включает установку уровней отдельных каналов. В области видео — предполагает настройку точной передачи цвета, яркости, контрастности и других параметров телевизионного изображения.

cantilever — иглодержатель — часть звукоснимателя в виде тонкой трубки, к которой крепится игла.

capacitive reactance — емкостное реактивное сопротивление. Конденсатор является частотно-зависимым сопротивлением. Он обладает свойством задерживать низкочастотные и пропускать высокочастотные сигналы. Благодаря этому свойству конденсатор используется в разделительных фильтрах акустических систем, — соединенный последовательно с высокочастотной головкой, конденсатор пропускает высокие частоты и задерживает низкочастотные сигналы.

capacitor — конденсатор — электронный компонент, накапливающий электрический заряд. Накопительные конденсаторы в усилителях мощности используются для накопления энергии; фильтрующие конденсаторы ослабляют пульсации сети переменного тока в схемах источников питания; разделительные конденсаторы используются в качестве элементов межкаскадных связей, — они задерживают постоянную составляющую и пропускают переменную составляющую сигнала.

capture ratio — отношение захвата — характеристика тюнера: разница в децибелах между сигналами двух радиостанций, при которой тюнер захватывает более сильный сигнал, подавляя слабый. Чем меньше значение этого параметра, тем лучше тюнер.

cartridge demagnetizer — устройство размагничивания звукоснимателя — прибор для снятия остаточной намагниченности с металлических деталей звукоснимателя.

CAV laserdisc — лазерный диск, записанный в режиме постоянной угловой скорости (Constant Angular Velocity), что означает постоянную частоту вращения диска независимо от места считывания лазерным лучом. Такие диски называются также „Standart play" (лазерные диски со стандартным временем воспроизведения), поскольку при этом каждая сторона диска может вмещать до 30 минут информации.

CD (Compact Disc) — компакт-диск - пластиковый диск диаметром 120 мм, используемый, в частности, как носитель цифровой записи звука и обеспечивающий при воспроизведении время звучания до 74 минут.

CD recordable — компакт-диск с однократной записью — разновидность компакт-диска, допускающая однократную запись, которая не стирается.

center channel — центральный канал — в многоканальной аудиосистеме центральный канал воспроизводится через акустическую систему, расположенную в центре, между громкоговорителями левого и правого каналов. Почти все диалоги в кинофильмах воспроизводятся центральным каналом.

center-channel mode — режим центрального канала — режим работы A/V-ресивера или A/V-предварительного усилителя, при котором ресивер или усилитель используется в качестве центрального канала.

center-channel speaker — громкоговоритель центрального канала — громкоговоритель в системе домашнего кинотеатра, расположенный сверху, снизу или позади экрана; воспроизводит звуковую информацию центрального канала: диалоги и другие звуки, связанные с происходящим на экране.

Channel balance — баланс каналов — относительные уровни громкости правого и левого каналов в аудиосистеме или отдельном компоненте. Баланс каналов — это также относительная разница между сигналами левого и правого каналов в системе многоканального звуковоспроизведения „Dolby Surround"; баланс каналов регулируется в некоторых A/V-ресиверах и A/V-предварительных усилителях для оптимизации декодирования фонограммы формата „Dolby".

channel separation — разделение каналов, или переходное затухание — величина, указывающая, насколько сигнал одного канала защищен от влияния сигнала другого канала. При плохом разделении каналов звук из одного канала просачивается в другой. Классический пример — сигнал из центрального канала формата „Dolby Surround» проникает в тыловые каналы. При хорошем разделении каналов достигается более определенная локализация кажущихся источников звука.

chapter stop — метка поиска — на лазерном диске или DVD. Ключевые сцены фильма и отдельные песни на концертных видеозаписях помечаются, чтобы ускорить их поиск.

chesty — грудной или „ящичный" — этим термином характеризуется окраска звучания акустической системы, подчеркивающая глубокие грудные звуки разговорной речи или пения.

chrominance (chroma) — цветность — цветовая составляющая видеосигнала. Сигнал цветности несет информацию о цветах и оттенках.

chuffing - свист — звук, производимый движением большой массы воздуха в отверстии фазоинвертора при высоких уровнях низкочастотного сигнала.

Class-A — класс А — режим работы усилителя, при котором один и тот же транзистор или лампа усиливает как положительную, так и отрицательную полуволны сигнала.

Class-B — класс В — режим работы усилителя, при котором положительная полуволна сигнала усиливается одним транзистором или лампой, а отрицательная полуволна — другим.

Class-A/B — класс АВ — режим работы усилителя, при котором выходной каскад работает в классе А при низких уровнях выходного сигнала, а при высоких уровнях переходит в класс В.

clipping — ограничение — режим перегрузки усилителя, наступающий при подаче на вход слишком большого сигнала. При этом пики выходного сигнала срезаются. Ограничение создает хорошо заметные на слух нелинейные искажения, слышимые на пиках музыкального воспроизведения как хрип.

clock — синхронизирующий или тактовый сигнал, используемый во всех цифровых компонентах для согласования во времени работы всех элементов.

CLV laserdisc — лазерный диск, записанный с постоянной линейной скоростью (Constant Linear Velocity); это означает, что скорость вращения диска меняется в зависимости от того, в каком месте диска происходит считывание лазерным лучом. CLV-диски вращаются медленнее при считывании ближе к краю диска и быстрее — при

считывании ближе к центру. Таким образом поддерживается постоянная линейная скорость считывания. CLV-диски также называются „Extended play“ (лазерными дисками с увеличенным временем воспроизведения), поскольку каждая сторона их вмещает один час видеозаписи.

coaxial cable — коаксиальный кабель, содержащий внутри сигнальный проводник, окруженный оплеткой. Оплетка экранирует сигнальный проводник.

coaxial digital output — коаксиальный цифровой выход — это выход, конструктивно выполненный в виде разъема типа RCA, используемый в транспортах и некоторых проигрывателях компакт-дисков; служит для подачи цифрового сигнала через коаксиальный цифровой кабель на другой компонент.

coaxial driver — коаксиальная головка — тип динамика, в котором одна головка (обычно высокочастотная) монтируется внутри другой головки (обычно среднечастотной) соосно.

coherence — когерентность — характер звучания музыки, при котором она воспринимается как единое целое, а не в виде отдельных составляющих.

coloration — окрашивание — изменение звука, вносимое компонентом или аудиосистемой. Громкоговоритель с „окрашенным“ звучанием изменяет воспроизводимый сигнал. Например, окрашивание может выражаться в избытке баса или недостатке высоких частот.

comb filtering — гребенчатая фильтрация — возникновение периодических глубоких провалов или пиков в частотной характеристике, обычно вызванное сложением прямого сигнала и отраженного. Приходящего с небольшой задержкой. Пример такого отраженного сигнала: акустическая волна, отразившаяся от стен комнаты.

common-mode rejection — подавление синфазного сигнала. При поступлении сигнала на симметричный вход дифференциального усилителя усиливается только разность двух противофазных симметричных сигналов. Любая помеха, присутствующая одновременно на двух сигнальных линиях (синфазная помеха), подавляется.

compliance — гибкость — в проигрывателях грампластинок — величина, определяющая гибкость иглодержателя головки звукоснимателя. Определяется смещением иглодержателя при нагрузке 10 -6 дин, выраженным в миллионных долях сантиметра. Гибкость считается высокой при значении больше 20 и низкой для значения менее 10.

component video — компонентный видеосигнал — видеосигнал, разложенный на три составляющих: сигнал яркости и два сигнала цветности (обозначаемых как Y, B-Y, R-Y соответственно). Это наиболее совершенный метод передачи видеосигнала. Высококачественные DVD-проигрыватели снабжены выходом таких сигналов, называемых цветоразностными; при подключении к мониторам с аналогичным входом качество изображения вызывает восхищение.

composite video — композитный видеосигнал. В нем яркостная и цветовая информация объединены в одном сигнале. Для входов и выходов такого видеосигнала используются соединители типа RCA.

compression — сжатие — фаза звуковой волны, в которой плотность воздуха выше, чем при нормальном атмосферном давлении. Диффузор громкоговорителя, двигаясь вперед (к слушателю) создает сжатие, при движении назад — разрежение. Полный период звуковой волны состоит из одного сжатия и одного разрежения.

cone — конус — бумажная, пластиковая или металлическая диафрагма громкоговорителя, движущаяся вперед и назад, тем самым создавая звуковую волну.

congested — сжатое — характеристика звучания, при котором образы инструментов недостаточно очерчены и отделены друг от друга.

constrained-layer damping — демпфирование при помощи связанных слоев — метод демпфирования, при котором слои мягких материалов заключены между слоями жестких материалов, что обеспечивает поглощение энергии вибрации.

consumer Electronic Show (CES) — выставка бытовой электроники — шоу, ежегодно проводимое в Лас-Вегасе в начале января.

contract cleaner — очиститель контактов — жидкость для удаления окислов и грязи с поверхности гнезд и штекеров.

contrast — контраст — диапазон яркости изображения от черного до белого.

control components — управляющие компоненты; предварительный усилитель в аудиосистеме является компонентом управления, так как он определяет уровень громкости и выбирает источник сигнала.

controller — контроллер — еще одно название A/V-предварительного усилителя.

critical listening — критическое слушание — искусство оценки качества звуковой аппаратуры посредством аналитического прослушивания, цель которого — выявление конкретных недостатков звучания компонента.

crossover — кроссовер, или разделительный фильтр — электронная схема, разделяющая диапазон частот на несколько частей.

crossover distortion — см. **zero-crossing distortion**

crossover frequency — частота разделения — частота, на которой происходит разделение диапазона частот, например, кроссовер сабвуфера с частотой разделения 80 Гц ослабляет составляющие с частотами выше 80 Гц в сигнале, подаваемом на сабвуфер, и составляющие с частотами ниже 80 Гц в сигнале, поступающем на основные громкоговорители.

crossover slope — крутизна характеристики разделительного фильтра - определяет крутизну наклона амплитудно-частотной характеристики кроссовера при переходе от полосы пропускания к полосе задерживания. Выражается в „x дБ/окт“. Например, кроссовер сабвуфера с частотой разделения 80 Гц и крутизной характеристики 6 дБ/окт будет пропускать частоту 160 Гц (одна октава выше 80 Гц) на вход сабвуфера, но при этом сигнал с частотой 160 Гц будет ослаблен на 6 дБ. При крутизне характеристики 12 дБ/окт сигнал с частотой 160 Гц пройдет

ослабленным на 12 дБ. Наиболее распространенные значения крутизны — 12 дБ/окт, 18 дБ/окт и 24 дБ/окт. Кроссовер с крутизной амплитудно-частотной характеристики 6 дБ/окт называют фильтром первого порядка, 12 дБ/окт — второго порядка, 18 дБ/окт — третьего порядка, 24 дБ/окт — четвертого порядка. Чем круче наклон характеристики (например, 24 дБ/окт), тем более резко происходит разделение частотного диапазона и тем меньше перекрываются частотные полосы.

crosstalk – см. **channel separation**.

CRT Cathode-Ray Tube — электронно-лучевая трубка — вакуумный прибор, в котором электроны бомбардируют экран, покрытый флюоресцентным слоем; каждый удар электрона вызывает вспышку света, являющуюся элементом изображения. В обычном телевизоре используются большие электронно-лучевые трубки. В некоторых проекционных телевизорах применяются три небольших трубки, с которых проецируется изображение.

current — ток — поток электронов в проводнике. Например, усилитель мощности направляет электрический ток через кабели, соединяющие его с акустической системой, на звуковые катушки, чем приводит в движение диффузоры головок акустической системы.

current-to-voltage converter — преобразователь ток-напряжение — электронная схема, включаемая после цифро-аналогового преобразователя и служащая для преобразования импульсов тока в импульсы напряжения.

cutoff frequency — частота среза — граничная частота полосы пропускания фильтра. Например, в фильтре нижних частот сигналы с частотами выше частоты среза ослабляются, а сигналы более низких частот проходят почти без изменения.

DAC – см. **digital-to-analog converter**

damping factor — коэффициент демпфирования — величина, определяющая способность усилителя мощности управлять движением громкоговорителя. Зависит от отношения сопротивления громкоговорителя к выходному сопротивлению усилителя.

Digital Audio Tape (DAT) — формат цифровой звукозаписи 16-разрядного цифрового кода с частотами дискретизации 44,1 и 48 кГц; в качестве носителя применяется небольшая кассета с магнитной лентой, обеспечивающая длительность звучания до двух часов.

data compression — сжатие данных — см. **perceptual coding**.

dB – см. **decibel**

dBFS — децибелы полной шкалы, dBFS — выраженный в децибелах уровень сигнала, нормированный относительно конечной точки шкалы цифро-аналогового преобразователя. Полная шкала — это максимальное числовое значение при принятой разрядности двоичного кода. Все уровни цифровых сигналов выражаются в dBFS. Например, сигнал, уровень которого ниже на 20 дБ уровня полной шкалы, имеет значение -20 dBFS.

dB SPL — уровень звукового давления, dB SPL — результат измерения уровня звукового давления, выраженный в децибелах относительно порога слуха, составляющего 0 dB SPL.

dBW — децибелы мощности, dBW — результат измерения уровня выходной мощности усилителя в децибелах относительно мощности 1 Вт.

DC(Direct Current) — постоянный ток — поток электронов, неизменный по направлению. Противоположность — alternating current (AC) - переменный ток.

decibel — децибел — стандартная единица измерения относительной мощности или амплитуды сигнала, десятая часть бела. Сокращенно дБ.

de-emphasis - частотная коррекция - используется, например, в формате компакт-диска. При записи иногда применяется подъем уровня высоких частот, то есть предискажения (pre-emphasis), и его уменьшение при воспроизведении, то есть частотная коррекция (de-emphasis). Это позволяет увеличить отношение сигнал/шум.

depth- глубина — впечатление трехмерности взаимного расположения инструментов, голосов и звуков (soundstage — глубина звуковой сцены).

detail — детальность — характеристика звучания, отражающая способность аудиосистемы передавать составляющие звукового сигнала, определяющие тонкую структуру инструментального тембра.

dialog intelligibility - разборчивость речи — величина, характеризующая способность ясно, без напряжения слышать и понимать диалог, например, при просмотре фильма. Разборчивость речи определяется качеством компонентов системы домашнего кинотеатра, акустикой помещения и тем, как система настроена.

diaphragm — диафрагма — движущаяся поверхность головки громкоговорителя, создающая звук.

dielectric — диэлектрик — электроизолирующий материал внутри конденсатора или кабеля.

differential amplifier — дифференциальный усилитель — электронная усилительная схема с двумя входами, усиливающая разность подаваемых на нее сигналов.

diffraction — дифракция — огибание звуковыми волнами объектов на пути распространения. Также переизлучение звука, вызванное неровностями огибаемых поверхностей, например, болтами крепления громкоговорителей к корпусу) акустических систем.

diffusion — диффузия — рассеивание звука. Диффузия ослабляет направленность звука. При работе тыловых громкоговорителей диффузия вносит положительный эффект.

digital — цифровой — величина, представленная посредством дискретных значений. Например, цифровые звуковой и видеосигналы могут быть представлены последовательностью нулей и единиц.

Digital Audio Broadcasting (DAB) — цифровое радиовещание — передача кодированного цифровым способом звука по кабельной сети, через спутник или эфир.

digital loudspeaker — цифровой громкоговоритель — громкоговоритель, включающий в себя цифровой разделительный фильтр и усилители мощности. Цифровой громкоговоритель принимает поток цифровой информации, разделяет частотный диапазон цифровым методом, преобразует цифровые сигналы в аналоговые и усиливает их. Каждая головка громкоговорителя работает от отдельного усилителя мощности.

digital preamplifier — цифровой предусилитель — аудиокомпонент, который позволяет выбирать источник сигнала, регулировать громкость и выполнять различную цифровую обработку звуковых сигналов.

Digital Satellite (DSS) — цифровая спутниковая система — метод передачи высококачественного цифрового видеосигнала, который принимается с помощью антенны-тарелки, установленной на крыше и ориентированной на источник сигнала.

Digital Signal Processing (DSP) — цифровая обработка сигнала (ЦОС) — обработка аудио- и видеосигналов посредством выполнения математических преобразований цифрового сигнала, полученного в результате кодирования звука или изображения.

Digital Theater System (DTS) — цифровой формат многоканального звука, используемый в кинотеатрах и системах домашнего кинотеатра, альтернативный формату „Dolby Digital». DTS обеспечивает работу как 5.1-канальных, так и 7.1-канальных систем. Другое название — DTS Digital Surround.

digital-to-analog converter — цифро-аналоговый преобразователь (сокращенно ЦАП), микросхема, преобразующая цифровой звуковой сигнал в аналоговый. Проигрыватели компакт- и лазерных дисков, DVD- и DSS-компоненты — все содержат цифро-аналоговые преобразователи. Так называют и функционально законченные компоненты аудиосистемы, преобразующие цифровой сигнал в аналоговый. Другое их наименование — цифровые процессоры.

Digital Video Disc (DVD) — новый формат цифровой записи видеосигнала, закодированного по системе MPEG-2, а также звукового сигнала, закодированного по системе „Dolby Digital". Размер носителя нового формата такой же, как у компакт-диска. Другое название DVD — Digital Versatile Disc. Стандарт DVD - видео позволяет записывать и воспроизводить двухканальный звуковой сигнал высокого разрешения с частотой дискретизации 96 кГц и 24-разрядным квантованием.

digital volume control — цифровой регулятор уровня — цифровая схема, которая управляет уровнем громкости посредством математической обработки цифрового кода, представляющего значения звукового сигнала.

diode - диод — электронный компонент, пропускающий ток только в одном направлении.

dip — провал — резкое снижение уровня сигнала в некоторой полосе частот. Явление, противоположное пику.

dipolar speaker — дипольный громкоговоритель — громкоговоритель, излучающий звук в двух направлениях — фронтальном и тыловом, причем звуковые волны находятся в противофазе.

direct-coupled — непосредственное, или гальваническое соединение — способ соединения элементов электронной схемы, при котором не используются разделительные конденсаторы или трансформаторы.

Direct Stream Digital (DSD) — метод цифрового кодирования музыкального сигнала с очень высокой частотой дискретизации по времени и однобитным квантованием уровня. Разработан фирмами „Sony" и „Philips" для формата цифровой записи звука Super Audio CD (SACD).

direct-view — тип широко распространенного телевизионного приемника. Это название обусловлено тем, что вы видите изображение непосредственно на передней части электронно-лучевой трубки.

discrete — дискретный. 1. Вариант исполнения электронных схем, при создании которых использовались только дискретные элементы, например, транзисторы, и не применялись микросхемы. 2. Дискретный цифровой многоканальный формат записи звука предусматривает передачу 5.1 каналов звуковой информации, полностью дискретных (разделенных между собой). Противоположность — форматы матричной стереофонии, в которых происходит сложение сигналов отдельных каналов, например, „Dolby Surround».

dispersion — рассеивание — параметр, характеризующий зависимость излучения звука громкоговорителем от его направления.

dither — диффер — небольшое количество шума, добавляемое к звуковому сигналу и улучшающее разрешение малых уровней цифрового сигнала.

Dolby Digital — цифровой формат 5.1-канальной дискретной стереофонической записи звука, используемый в кинотеатрах, бытовых форматах видеозаписи, цифровых видеодисках DVD).

Dolby noise reduction — система шумопонижения „Dolby" — электронная схема, используемая в кассетных магнитофонах для понижения шума магнитной ленты. „Dolby" понижает шум в области высоких частот на 10 дБ; „Dolby C" — на 20 дБ; „Dolby S" обеспечивает понижение шума на 24 дБ на высоких частотах и на 10 дБ — на низких.

Dolby Pro-Logic — разновидность декодера „Dolby Surround» с улучшенными характеристиками по сравнению со стандартным декодером. На „Dolby Pro-Logic" поступает два звуковых сигнала, закодированных по системе „Dolby Surround, и декодер разделяет их на сигналы левого, центрального, правого и тылового каналов. Почти все A/V-ресиверы и A/V-предварительные усилители оснащены декодером „Dolby Pro-Logic".

Dolby Surround — формат кодирования звукового сигнала, при котором четыре звуковых канала (левый, центральный, правый и тыловый) объединяются в два канала, предназначенных для передачи или записи. При воспроизведении декодер „Dolby Surround (или „Pro-Logic") разделяет два канала на четыре.

downconverted — децимированный — цифровой звуковой сигнал, преобразованный с понижением частоты дискретизации. Например, цифровой магнитный оригинал записи с частотой дискретизации 96 кГц перед переносом на компакт-диск децимируется с понижением частоты до 44,1 кГц.

downmix — устройство уменьшения числа каналов — схема, используемая в DVD-проигрывателях, для преобразования 5. 1-канальной фонограммы формата „Dolby Digital» в двухканальный сигнал „Dolby Surround". Эта схема позволяет вам слушать стереозвук при воспроизведении DVD-диска даже в том случае, если у вас нет декодера „Dolby Digital”.

driver — головка громкоговорителя — электроакустический преобразователь в составе акустической системы, предназначенный для преобразования электрической энергии в акустическую.

dry — сухое — описание характера звучания с ослабленным ощущением пространства или реверберации.

DSD - см. **Direct Stream Digital**.

DSP - см. **Digital Signal Processing**.

DSP room correction — цифровая коррекция акустики помещения — технический прием устранения при помощи цифровой обработки сигнала пиков и провалов частотной характеристики по звуковому давлению, вызванных влиянием акустики помещения.

DTS - см. **Digital Theater System**.

dull — тусклое — описание характера звучания с недостаточным уровнем высоких частот.

DVD— носитель цифровой записи, по размеру такой же, как и компакт-диск, содержащий цифровой видеосигнал (DVD - Video), цифровой звуковой сигнал высокого разрешения (DVD-Audio) или компьютерные данные (DVD-ROM).

DVD-Audio — формат, предлагаемый для хранения цифрового звука высокого разрешения на DVD.

DVD-Video— формат, созданный для записи фильмов на носитель размера компакт-диска, который может быть использован также для записи двухканального цифрового звука с частотой дискретизации 96 кГц и 24-разрядным квантованием уровня.

dynamic compression — компрессия динамики — явление, при котором увеличение сигнала, поступающего на громкоговоритель, вызывает неадекватно малое увеличение акустической энергии. Бывает при перегреве обмотки громкоговорителя.

dynamic range— динамический диапазон; в области звука — разница между уровнями тихих и громких звуков, в области видео — разница между уровнями черного и белого (также называется контрастом).

dynamic range compressor— компрессор динамического диапазона — схема, которая встречается в некоторых ресиверах и предварительных усилителях, укомплектованных декодером „Dolby Surround"; предназначена для сокращения динамического диапазона. Компрессор динамического диапазона понижает уровень громкости на пиках и увеличивает громкость тихих сигналов. Удобен, например, при прослушивании в позднее время, когда вы остерегаетесь беспокоить членов семьи громким звуком, но в то же время хотите ясно слышать тихие сигналы.

dyne — дина — единица измерения силы. Порог слуха (0 дБ SPL) определяет давление на барабанные перепонки с силой 0,0002 дин/см². Сила величиной 10* дин, приложенная к подвесу головки звукоснимателя, вызовет смещение подвеса приблизительно на 15 миллионных долей сантиметра.

edge— резкое — описание характера звучания кратковременных музыкальных событий, таких как атака ударных инструментов.

effective tonearm mass - действующая масса тонарма — параметр, зависящий от общей массы движущихся частей тонарма и характера ее распределения вдоль тонарма. Масса в точке опоры мало влияет на эффективную массу, но она же на конце тонарма, в области звукоснимателя, увеличивает ее значительно. Для получения оптимального качества воспроизведения необходимо, чтобы эффективная масса тонарма соответствовала гибкости подвеса звукоснимателя.

electromagnetic interference (EMI) - электромагнитные помехи - помехи, вызванные излучением электромагнитных волн.

electrostatic loudspeaker — электростатический громкоговоритель — громкоговоритель, в котором тонкая диафрагма совершает колебательные движения под действием электростатических сил.

EMI — см. **electromagnetic interference**.

envelopment — окружение — впечатление, что звук окружает слушателя, как в случае многоканальной стереофонической системы с тыловым каналом.

equalization— частотная коррекция — например, при воспроизведении грампластинки (винилового диска) — это снижение уровня высоких частот для компенсации их подъема при записи.

equalizer — эквалайзер, или частотный корректор — устройство, изменяющее тональный баланс при записи и воспроизведении звука. Регуляторы тембра низких и высоких частот являются разновидностью эквалайзера.

etched— шероховатое — описание характера звучания с неприятным подчеркиванием кратковременной музыкальной информации и чрезмерной яркостью.

extension— граничная частота — параметр, определяющий самые низкие или максимально высокие частоты звука, которые способен воспроизводить аудиокomпонент.

Fast Fourier Transform (FFT) — быстрое преобразование Фурье (БПФ) — математический метод преобразования сигнала из временной области в частотную, требующий минимального количества вычислений.

feedback — обратная связь — в схемах усилителей подача части выходного сигнала обратно на вход. Обратная связь понижает искажения и делает схему более стабильной (см. также **acoustic feedback**).

FFT — см. **Fast Fourier Transform**.

filter — фильтр — электронная схема, которая выборочно подавляет сигналы определенных частот или уменьшает их амплитуду.

Filter capacitor — конденсатор фильтра — конденсатор, используемый в источниках питания постоянного тока для фильтрации пульсаций выпрямленного напряжения.

5.1-channels — 5.1-канальный — разновидность стереофонической фонограммы кинофильмов, ставшая стандартом для кинотеатров и DVD-дисков. Пять каналов — это левый, центральный, правый, тыловой левый и тыловой правый каналы. Символы „1" обозначают канал низкочастотных эффектов с частотным диапазоном до 100 Гц.

5.1-channels ready — подготовленный для 5.1-канального воспроизведения — A/V-ресивер или предварительный усилитель с шестью входами, на которые можно подать сигналы шести выходов декодера системы „Dolby Digital» или DTS. Эта особенность устройства позволяет использовать совместно с ресивером или предварительным усилителем внешний цифровой декодер.

flat — плоское — термин для описания звучания громкоговорителя, который точно воспроизводит подводимый к нему сигнал и имеет „плоскую" форму амплитудно-частотной характеристики (хотя правильнее было бы говорить о горизонтальной амплитудно-частотной характеристике). Термином „плоский" характеризуют также недостаток глубины звуковой сцены.

floorstanding speaker — напольный громкоговоритель — громкоговоритель, который устанавливается на пол, а не на подставку.

flutter echo — порхающее эхо — многократные акустические отражения между двумя параллельными поверхностями. Это напоминает отражения в двух зеркалах, расположенных напротив друг друга. Порхающее эхо слышно в помещении, когда „прыгающий" звук после хлопка ладонями возникает из-за отсутствия звукопоглощающего материала на стенах комнаты.

forward — выдвинутое — термин для описания характера звучания, в котором звуковые образы кажутся выступающими вперед на слушателя.

frame — кадр — полное телевизионное изображение. В системе МТ8С передаются 29,97 кадров в секунду. Половина кадра называется полем (field).

frequency — частота — число периодов за одну секунду. Измеряется в герцах (Гц) или циклах в секунду. Звуковой сигнал частотой 1000 Гц (1 кГц) означает 1000 периодов синусоидального сигнала в секунду.

frequency response — частотная характеристика — график зависимости относительной амплитуды сигнала от частоты.

front-projector — фронтальный проектор — устройство отображения видеoinформации, проецирующее изображение на экран, который может быть расположен на значительном расстоянии.

full-range speaker — широкополосный или полнополосный громкоговоритель — громкоговоритель, воспроизводящий сигналы во всех диапазонах: низкочастотном, среднечастотном и высокочастотном.

gain — коэффициент усиления — параметр, показывающий, во сколько раз выходной сигнал отличается от входного. Об усилителе, увеличивающем напряжение сигнала с 0,1 В до 1 В, говорят, что его коэффициент усиления 10.

geometry — геометрия кабеля — размеры и расположение проводников и диэлектрика в кабеле.

grainy — зернистое — термин для описания характера звучания, отличающегося грубостью, неровностью инструментальных или вокальных тембров.

Harmonic distortion — гармонические нелинейные искажения — появление в частотном спектре сигнала дополнительных составляющих, кратных основной частоте. Например, схема, усиливающая синусоиду частотой 1 кГц, создает составляющие с частотой 2 кГц (вторая гармоника), 3 кГц (третья гармоника) и так далее.

HDCD - см. High Definition Compatible Digital.

HDTV High Definition Television — телевидение высокой четкости, ТВЧ — новая цифровая система передачи видеосигнала, внедрение которой в Северной Америке начато в 1998 году. HDTV, в конечном итоге, заменит видеосистему NTSC, используемую в США последние 45 лет.

heatsink — теплоотвод, или радиатор — большая металлическая деталь для отвода тепла из внутреннего пространства электронного устройства и рассеивания его в воздухе. Ребристые поверхности, выступающие по бокам усилителя, это и есть радиаторы.

Helmholtz resonator — резонатор Гельмгольца — акустический прибор с небольшим входным отверстием, через которое звуки попадают в прибор и резонируют внутри него на определенной частоте.

Hertz () — герц (Гц) — единица измерения частоты, или количество периодов в секунду. Килогерц (кГц) — тысяча периодов в секунду.

HiFi — аббревиатура слова High Fidelity (высокая верность), звуковой формат высокого качества, используется в некоторых VHS-видеомагнитофонах. HiFi -видеомагнитофон воспроизводит звук прекрасного качества, гораздо более высокого, чем со звуковой дорожкой формата VHS.

high-blend circuit — функция РМ-тюнера, обеспечивающая автоматическое включение режима моно при уменьшении сигнала ниже определенного уровня.

high-cut filter — фильтр низких частот — фильтр, понижающий уровень высоких частот.

High Definition Compatible Digital (HDCD) — совместимый цифровой диск высокого разрешения — формат цифровой записи с улучшенным качеством звука по сравнению со стандартным компакт-диском, содержащий цифровой код с 16-разрядным квантованием уровня при частоте дискретизации 44,1 кГц. Диск, кодированный в

системе HDCD, можно воспроизводить на любом проигрывателе компакт-дисков, но наилучший звук достигается на проигрывателе, укомплектованном декодером HDCD.

high density layer — слой высокой плотности — информационный слой формата Super Audio CD, на котором записан цифровой звуковой сигнал высокого разрешения.

high-pass filter — фильтр верхних частот — фильтр, пропускающий высокие частоты и задерживающий низкие. Другое название — „low-cut filter“, обрезной фильтр нижних частот. Фильтр высоких частот часто встречается в А/В-ресиверах и А/В-предварительных усилителях для удаления низких частот из сигнала фронтальных громкоговорителей при использовании сабвуфера.

high-resolution digital audio — цифровой звук высокого разрешения. Обычно так называют цифровые звуковые форматы с частотой дискретизации выше 48 кГц и разрядностью более 16 бит.

home theater — домашний кинотеатр — домашняя система воспроизведения аудио- и видеосигналов высокого качества.

Home THX — комплект патентов, технологий, стандартов воспроизведения фонограмм фильмов в домашних условиях.

hybrid — гибридный - аудиокomпонент, заключающий в себе более одной технологии, например, усилитель, в котором использованы лампы и транзисторы, или акустическая система с динамическими и ленточными громкоговорителями.

Hz — см. **Hertz**.

IC - integrated circuit — интегральная микросхема — в некоторых аудиокomпонентах микросхемы используются для обработки и усиления звуковых сигналов. В компонентах высокого качества обычно применяются дискретные транзисторы.

image specificity — образная определенность — свойство звуковой картины: образы инструментов и голосов точно расположены и ясно очерчены.

imaging — образность — слуховое впечатление существования инструментов и голосов в пространстве как отдельных объектов.

IMD — см. **intermodulation distortion**.

immediate — непосредственное — термин для описания характера звучания, обозначающий непосредственное, яркое, живое и открытое воспроизведение музыки. Противоположность — „laid-back“.

impedance — модуль полного электрического сопротивления, комбинация резистивного(активного), а также индуктивного и емкостного реактивных сопротивлений.

inductive reactance — индуктивное реактивное сопротивление — свойство индуктивности увеличивать свое сопротивление переменному току с ростом частоты.

inductor — индуктивность — электронный компонент, который увеличивает свое сопротивление переменному току с ростом частоты. Во многих разделительных фильтрах громкоговорителей используются большие индуктивности для ослабления высоких частот в сигнале, подаваемом на низкочастотную головку.

infinite baffle — бесконечный экран — тип акустического оформления. Оно имеет вид закрытого корпуса, стенки которого закрывают динамик со всех сторон, действуя подобно бесконечному по размеру экрану. Через отверстие в корпусе звук излучает только одна поверхность диффузора. Такой тип акустического оформления называют также воздушным, или акустическим подвесом (air suspension, или acoustic suspension).

infrared (IR) — инфракрасный — так говорят о пультах дистанционного управления, использующих для дистанционной передачи команд инфракрасное излучение, длина волны которого больше, чем у видимого красного света.

input impedance — входное полное сопротивление — сопротивление току входного сигнала, оказываемое электронной схемой или компонентом. Имеет составляющую активного сопротивления, а также емкостного и индуктивного реактивных сопротивлений.

input overload — перегрузка входа — состояние компонента, при котором возникают большие нелинейные искажения из-за слишком высокого уровня входного сигнала. Например, подключение звукоснимателя с подвижным магнитом и высоким уровнем выходного сигнала ко входу предварительного усилителя, рассчитанного на работу со звукоснимателем с подвижной катушкой, перегружает вход предварительного усилителя, вызывая заметные на слух нелинейные искажения.

input receiver — входной приемник — микросхема или входная схема цифрового процессора, на вход которой поступает поток данных формата S/PDIF. Входной приемник выделяет из входного потока тактовую частоту и звуковую информацию, направляемую далее на цифровой фильтр. Иными словами, входной приемник преобразует сигнал формата S/PDIF в звуковую информацию, обрабатывает и синхронизирует ее.

integrated amplifier — полный, или интегрированный усилитель — аудиокomпонент, заключающий в одном корпусе предварительный усилитель и усилитель мощности.

interconnect — межкомпонентный, или межблочный кабель. Служит для передачи звуковых сигналов линейного уровня (audio interconnect — звуковой кабель), композитных видеосигналов (video interconnect — видеокabель) или кодированного цифрового звукового сигнала формата S/PDIF (digital interconnect — цифровой кабель).

intermodulation distortion (IMD) — интермодуляционные искажения — нелинейные искажения, создаваемые усилительными схемами. В частотном спектре двухтонального сигнала с интермодуляционными искажениями содержатся комбинационные составляющие с частотами, являющимися суммой и разностью основных и гармонических частот входных сигналов. Например, при подаче на усилитель смеси сигналов 1 кГц и 5 кГц возникают

интермодуляционные искажения: 6 кГц (сумма 1 кГц и 5 кГц) и 4 кГц (разность между 1 кГц и 5 кГц). Эти продукты интермодуляционных искажений взаимодействуют друг с другом, создавая практически бесконечный ряд частотных составляющих.

interpolation — интерполяция — замена потерянной при воспроизведении информации другой, наиболее вероятной по значению.

I*S Enhanced interface — усовершенствованный интерфейс I-S — метод передачи цифрового звука между компонентами с использованием кабелей, в которых звуковые данные и тактовая частота передаются раздельно.

JFET Junction Field Effect Transistor — полевые транзисторы с управляющим рп-переходом — тип полевых транзисторов, часто используемых во входных каскадах предварительных усилителей. По своей внутренней структуре и принципу действия они отличаются от широко распространенных биполярных транзисторов.

jitter — джиттер — временная нестабильность тактовых импульсов, синхронизирующих работу отдельных элементов цифровой аудиосистемы. Генератор тактовых импульсов обычно находится в аналого-цифровом преобразователе и задает моменты взятия отсчетов звукового сигнала. При воспроизведении цифрового сигнала тактовые импульсы задают время преобразования цифровых отсчетов в аналоговый сигнал. Джиттер ухудшает качество звучания.

jitter reduction device — устройство уменьшения джиттера — компонент, включаемый между цифровым источником — транспортом компакт-дисков — и цифро-аналоговым преобразователем. Служит для уменьшения джиттера в сигнале формата S/PDIF.

Kbs — кбит/с — килобит в секунду, или тысяча бит в секунду. Это мера скорости передачи битов.

kHz — см. **kilohertz**.

Ladder DAC - см. **multibit DAC**.

laid-back — отстраненное — термин для описания характера звучания, вызывающего чувство легкости, некоторой дистанции между слушателем и звуковой сценой. Отстраненное воспроизведение напоминает прослушивание музыки в последнем ряду концертного зала. Противоположность — „forward" и „immediate".

land — плоские участки между углублениями (питами) на поверхности рабочего слоя компакт-диска. Цифровые данные кодируются переходами от плоских участков к питам и наоборот.

laserdisc — лазерный диск — формат записи аналогового видеосигнала на 30-см двухстороннем диске.

LCD projector — ЖК-проектор — проектор, использующий три жидкокристаллические панели и источник света в виде лампы накаливания.

lean — скудное — термин для описания характера звучания с нехваткой среднего баса. Синонимы — тонкое (thin), легковесное (lightweight) и недостаточно демпфированное (underdamped); последнее — в описании звучания громкоговорителей. Противоположность — полновесное (weighty), полное (full) и тяжелое (heavy).

least significant bit (LSB) — младший разряд, МР — в двоичной системе счисления: бит с наименьшим весом. В 16-разрядном цифровом слове младший разряд оказывает наименьшее влияние на числовое значение. Пример в десятичной системе счисления: в десятичном числе 15,389 цифра 9 влияет меньше всего на величину числа. Противоположность — старший разряд, СР (most significant bit, MSB).

LED (Light Emitting Diode) — светодиод — полупроводниковый прибор, излучающий свет при протекании через него электрического тока. Светодиоды устанавливают на передних панелях многих аудиокомпонентов в качестве индикаторов.

letterbox — „почтовый ящик" — видеоизображение широкоэкранный формата на обычном телевизоре со стандартным отношением высоты к ширине экрана. Изображение находится между двумя черными полосами, расположенными сверху и снизу от него.

level matching — согласование уровня — технический прием, гарантирующий равенство уровней сигналов двух аудиокомпонентов, что необходимо для более точного сравнения звучания.

LFE — см. **Low Frequency Effects, light-emitting diode** — см. **LED**.

linearity — линейность — параметр звукового тракта, характеризующий точность передачи амплитуды сигнала. Например, в случае, когда на цифро-аналоговый преобразователь поступает сигнал уровня -90 дБР8, а на его выходе появляется сигнал уровня -88 дБ, положительная ошибка линейности составляет 2 дБ. При наличии ошибки линейности входной и выходной уровни не соответствуют друг другу.

line doubler — удвоитель строк, также преобразователь развертки (Scan converter) — устройство, преобразующее телевизионный сигнал с чересстрочной разверткой в сигнал с прогрессивной разверткой и выводящее эти строки на экран телевизора с частотой, вдвое превышающей стандартную частоту строчной развертки системы NTSC. Уменьшает заметность строк развертки, особенно в большом изображении видеопроектора.

line level — линейный уровень — звуковой сигнал с амплитудой от 1 до 2 В. Линейные сигналы поступают с одного аудиокомпонента на другой через межблочные кабели. Противоположность — speaker level — сигнал более высокого уровня, предназначенный для подачи на громкоговоритель.

line quadrupler — учетверитель строк — устройство преобразования сигнала с чересстрочной разверткой в сигнал с прогрессивной разверткой и с частотой строк, вчетверо превышающей стандартную частоту строчной развертки системы NTSC.

line-source loudspeaker — громкоговоритель с линейной диаграммой направленности. Диаграмма направленности такого громкоговорителя узкая в вертикальной плоскости и широкая — в горизонтальной. Высокие ленточные излучатели имеют обычно линейную диаграмму направленности. Они эквивалентны совокупности множест-

ва точечных источников, расположенных вертикально. Противоположность — точечный источник — point-source loudspeaker, — у которого диаграмма направленности более напоминает сферу.

liquid — плавное — термин для описания характера звучания, в котором отсутствует резкость. Обычно относится к области средних частот; плавность подразумевает точную передачу музыкального тембра.

litz cable — литцендратный кабель — кабель, состоящий из множества тонких проводящих жил, изолированных друг от друга.

loading — акустическое оформление — метод, определяющий конструкцию установки головки (как правило, низкочастотной) в корпусе акустической системы. Существуют различные типы акустического оформления: бесконечный экран, фазоинвертор, линия передачи и др.

localization — локализация — способность выявлять направленность звуков.

low-cut filter — фильтр верхних частот — схема, устраняющая низкие частоты из звукового сигнала. Также называется high-pass filter.

low-frequency cutoff — нижняя граничная частота — частота в нижней части полосы, на которой амплитуда выходного сигнала падает на 3 дБ.

Low Frequency Effects (LFE) — низкочастотные эффекты — сигналы, передаваемые через специальный канал системы „Dolby Digital“, зарезервированный для низкочастотных эффектов, например, взрывы и т.п. Канал LFE — это символы „L“ в обозначении числа каналов системы „Dolby Digital“: 5.1-канальный формат.

low-pass filter — фильтр нижних частот — схема, устраняющая средние и высокие частоты из звукового сигнала. Называется также high-cut filter.

loudspeaker - громкоговоритель, акустическая система — компонент, преобразующий электрический сигнал в звук. Состоит из головки, разделительного фильтра и корпуса. Громкоговоритель — это самый последний компонент в тракте звуковоспроизведения.

LP — **Long-Playing record** — долгоиграющая пластинка — двухсторонний виниловый диск диаметром 30 см; длительность звучания каждой стороны составляет примерно 25 минут.

LSB - см. **Least Significant Bit**

luminance — яркость — составляющая видеосигнала. Обозначается буквой Y.

lush — см. **liquid**.

luxury products — аудиокomпоненты с изысканным и дорогим дизайном корпуса.

magneto-optical recording — магнитооптическая запись — метод записи, используемый в формате MiniDisc. При записи частицы магнитного материала под действием лазерного луча разогреваются и затем намагничиваются головкой записи. Состояние остаточной намагниченности определяется записываемыми цифровыми данными.

mass loading — утяжеление — способ увеличения массы подставок для громкоговорителей и аппаратуры за счет наполнения их песком, свинцовой дробью или другим материалом с высокой плотностью.

matrix — матрицирование — метод кодирования, применяемый, например, для передачи четырехканального звука по двум каналам.

Mbs — Мбит/с — мегабит (миллион бит) в секунду. Мера скорости передачи цифровой информации. Формат кодирования цифровой видеoinформации MPEG-2 имеет переменную скорость, в среднем равную 3,5 Mbs.

MD - см. **MiniDisc**.

MDF — см. **Medium Density Fiberboard**.

Medium Density Fiberboard (MDF) — древесно-волоконистый композитный материал фибролит, из которого изготовлены корпуса большинства акустических систем.

metallic — металлическое — термин для описания характера звучания, отличающегося неприятной жесткостью, напоминающего звук удара о металлический предмет.

midrange — среднечастотный — звуковые частоты середины слышимого звукового диапазона (полоса частот от 300 Гц до 2 кГц), например, человеческий голос. Это также может быть название головки громкоговорителя, воспроизводящей среднечастотный диапазон звуковых сигналов.

millisecond — миллисекунда — одна тысячная секунды.

MiniDisc (MD) — мини-диск — разработанный компанией „Sony“ 6-сантиметровый дисковый носитель для цифровой записи звука. Диск заключен в пластиковый корпус.

minimonitor — мини-монитор — небольшой громкоговоритель, устанавливаемый на подставке.

modular A/V-preamplifier — модульный A/V-предусилитель — A/V-предусилитель, сконструированный на основе съемных модулей. В будущем, при создании более совершенных технологий, предусилитель можно модернизировать за счет замены модулей.

modulated Dolby Digital — способ записи „Dolby Digital“ с использованием несущей — вариант способа записи „Dolby Digital“, используемый для записи звука на лазерный диск. Сигналом „Dolby Digital“ при записи модулируют высокочастотную несущую, при воспроизведении она демодулируется.

monoblock — моноблок — одноканальный усилитель мощности.

MOSFET Metal-Oxide Semiconductor Field Effect Transistor — МОП полевой транзистор (полевой транзистор на основе структуры металл-окисел-полупроводник) — тип транзистора, который управляется не током, а напряжением.

most significant bit (MSB) — старший разряд, СР — в двоичной системе счисления это бит самого старшего разряда. В 16-разрядном двоичном числе старший разряд сильнее всего влияет на значение числа. Пример из десяти-

тичной системы счисления: в десятичном числе 15,389 цифра 1 в разряде десятков оказывает наибольшее влияние на значение числа.

moving-coil cartridge — звукосниматель с подвижной катушкой — преобразователь колебаний иглы звукоснимателя в электрический сигнал. Крохотная катушка, прикрепленная к иглодержателю звукоснимателя, совершает колебательные движения в постоянном магнитном поле, индуцирующем электрический сигнал в витках катушки.

moving-magnet cartridge — звукосниматель с подвижным магнитом — преобразователь колебаний иглы звукоснимателя в электрический сигнал. Крохотные магниты, прикрепленные к иглодержателю звукоснимателя, совершают колебательные движения в пространстве между неподвижными катушками, индуцируя в них электрический сигнал.

MPEG-1 video compression — метод сжатия видеосигнала MPEG-1 — метод кодирования видеосигнала, при котором число битов, необходимых для представления видеосигнала, понижается до 1,4 Мбит/с. Может обеспечить лишь низкое качество изображения.

MPEG-2 video compression — метод сжатия видеосигнала MPEG-2 — более высококачественная по сравнению с MPEG-1 версия метода сжатия. Используется в DSS, DVD. MPEG-2 сокращает скорость цифрового потока видеосигнала с 168 Мбит/с на магнитном оригинале записи до среднего значения, приблизительно равного 3 Мбит/с на DVD.

MPX filter - фильтр пилот-тона - переключатель, предусмотренный в некоторых тюнерах и кассетных магнитофонах, который включает режекторный фильтр частоты 19 кГц для подавления пилот-сигнала в принятом радиовещательном ЧМ-сигнале. MPX-фильтр необходим при записи на кассету, поскольку пилот-сигнал может влиять на точность работы системы шумопонижения „Dolby”.

MSB - см. Most Significant Bit.

multibit DAC — многоразрядный ЦАП — цифро-аналоговый преобразователь, в котором используется лестничная резисторная матрица, каждое звено которой соответствует одному бит) цифрового слова. Противоположность — однобитный цифро-аналоговый преобразователь, в котором цифровой звуковой сигнал представляется импульсами постоянной амплитуды.

multichannel power amplifier — многоканальный усилитель мощности — усилитель мощности, число каналов которого больше двух, — обычно пять или шесть.

multichannel sound — многоканальный звук — воспроизведение звука с использованием более двух каналов усиления и более двух громкоговорителей.

multipath — многолучевой — при приеме в диапазоне ультракоротких волн - два и более путей распространения сигнала между передатчиком и приемником. Это явление вызвано отражением радиосигнала от возвышенностей рельефа местности или зданий; приемная антенна принимает как прямой сигнал, так и отраженный, имеющий задержку. При ЧМ-приеме отраженные сигналы вызывают заметные на слух нелинейные искажения. При телевизионном приеме отраженные сигналы видны как повторения основного изображения.

multipath indicator — индикатор многолучевого приема — измерительный прибор в лучших моделях FM-тюнеров, показывающий количество отраженных сигналов в антенне.

multi-room — многокомнатный режим — функция в некоторых A/V-компонентах, позволяющая прослушивать два различных источника в двух разных комнатах.

nasal - носовое — термин для описания характера звучания, отличающегося окрашенностью средне-частотного диапазона (особенно для громкоговорителей), при которой голоса вокалистов звучат сдавленно.

New Old Stock (NOS) — неликвиды — новое из старых запасов — электронные лампы, никогда не использовавшиеся, хотя и давно произведенные (возможно, десятилетия назад).

Noise shaping - формирование шума — технический прием в области цифрового звука, заключающийся в перемещении частотного спектра шума дискретизации в верхнюю или нижнюю октавы звукового диапазона для уменьшения его заметности. Используется в 1-битовых цифро-аналоговых преобразователях и формате Direct Stream Digital.

NOS - см. New Old Stock.

NTSC National Television Standards Committee — организация, принявшая в 1953 году американский стандарт цветного телевидения. NTSC стало именем нарицательным для телевизионных и видеосигналов, соответствующих этому стандарту. Иронически расшифровывается как „Never Twice the Same Color” — „каждый раз новый цвет”.

Nyquist Theorem — теорема Найквиста — описывает зависимость между частотой дискретизации по времени и верхней частотой спектра сигнала. Согласно этой теореме, частота дискретизации должна быть, по крайней мере, вдвое выше максимальной частоты дискретизируемого передаваемого сигнала. Названа так в честь инженера-телеграфиста Гарри Найквиста, который опубликовал свою теорему в 1928 году. В России соответствующую теорему принято называть теоремой Котельникова.

octave — октава — интервал между двумя частотами, верхнее значение частоты в пределах этого интервала вдвое выше нижнего. Нижняя октава звукового диапазона 20 Гц - 40 Гц; верхняя октава 10 кГц - 20 кГц.

off-axis response — частотная характеристика громкоговорителя, измеренная вне рабочей оси. Противоположность on-axis response — осевая частотная характеристика громкоговорителя, измеренная на линии, проходящей через его рабочий центр и перпендикулярной его передней панели.

offset — изгиб — S-образный или J-образный изгиб стержневого тонарма, при котором звукосниматель располагается под углом 25° по отношению к оси тонарма.

off-tape monitoring — сквозной контроль тракта записи-воспроизведения — контроль методом воспроизведения записи с задержкой в доли секунды после того, как она была сделана. Возможен только на магнитофоне с тремя головками.

ohm — Ом - единица измерения сопротивления электрическому току.

Ohm's law — закон Ома — выражает отношение между напряжением, током и сопротивлением в электрических цепях. Если вам известны две величины (например, ток и сопротивление), то с помощью закона Ома вы можете подсчитать третью величину. Формула закона Ома: $E=IR$ — напряжение равно произведению тока на сопротивление. E — обозначение электродвижущей силы (напряжения), I — силы тока, R — сопротивления.

Omnipolar loudspeaker — термин, связанный с торговой маркой компании „Mirage“, производящей громкоговорители, излучающие звук во всех направлениях.

on-axis response — частотная характеристика громкоговорителя, измеренная на его рабочей оси.

one-note bass — монотонный бас — термин для описания характера звучания, при котором кажется, что все басовые ноты имеют один тон. Вызван большим подъемом частотной характеристики громкоговорителя в узком диапазоне частот. При воспроизведении гулких фонограмм этот недостаток доводится до крайности.

opaque — неясное — термин для описания характера звучания, отличающегося мрачностью, туманностью, завуалированностью звуковой сцены. Противоположность — прозрачное (transparent).

output impedance — выходное полное сопротивление — приводит к изменению выходного напряжения при изменении сопротивления нагрузки. В частности, компонент системы звуковоспроизведения с высоким выходным сопротивлением может обеспечивать в нагрузке меньший ток по сравнению с компонентом, у которого низкое выходное сопротивление. Низкое выходное сопротивление является достоинством компонента.

output stage — выходной каскад — последний усилительный каскад аудиокомпонента. Выходной каскад в проигрывателе компакт-дисков — это усилительный каскад, к выходу которого подключают через межблочный кабель вход предварительного усилителя. В усилителе мощности выходной каскад создает сигнал, подаваемый на громкоговоритель.

output transformer - выходной трансформатор — трансформатор, обычно применяемый в ламповых усилителях, для передачи сигнала выходного каскада на громкоговоритель. Выходной трансформатор необходим для преобразования высокого выходного сопротивления лампового усилителя в более низкое, с тем, чтобы усилитель лучше демпфировал собственные движения диффузора головки громкоговорителя. Выходной трансформатор, кроме того, исключает поступление постоянного тока на выход усилителя.

overall perspective — общая перспектива — описывает степень удаленности звучания. Выдвинутая вперед перспектива напоминает прослушивание музыки в третьем ряду концертного зала, отдаленная перспектива „пересаживает“ вас в дальние ряды.

overdamped — передемпфированный — технический термин, характеризующий движение громкоговорителя, вызванное поданным на него сигналом, точнее, продолжительность этого движения после окончания сигнала. Передемпфированный громкоговоритель обладает скудным, но артикулированным воспроизведением баса. Противоположность — недостаточно демпфированный (underdamped).

overhang — послезвучие, вынос — применительно к громкоговорителям это продолжение колебаний диффузора после окончания сигнала (послезвучие). Применительно к тонармам — расстояние от точки опоры тонарма до головки звукоснимателя (вынос).

oversampling digital filter — цифровой фильтр-передискретизатор — цифровой фильтр, устраняющий дополнительные периоды спектров, появившиеся вследствие дискретизации сигнала по времени. Цифровой фильтр с 8-кратной передискретизацией в дополнение к каждому входному отсчету создает 7 новых, увеличивая тем самым частоту дискретизации в восемь раз. При этом дополнительные периоды спектра отодвигаются в область более высоких частот, благодаря чему их легче подавить.

pace — темп — чувство ритмического драйва или скорости поступательного движения вперед.

palpable — осязаемый — впечатление осязаемости инструмента или голоса при воспроизведении музыки; кажется, что до него можно буквально дотронуться.

panning - панорамирование - перемещение звуков или образов с одного места в другое. Изначально этот термин относился к кино съемочным камерам.

pan&scan — панорамирование и сканирование — метод преобразования широкоэкрannого изображения в обычное, с отношением сторон 4:3, без черных полос в верхней и нижней части кадра. Камера движется вперед и назад, сканируя каждую сцену с целью показа наиболее важных частей изображения. Результат этого — срезание краев изображения.

passive level control - пассивный регулятор громкости — устройство управления уровнем громкости аудиосистемы без использования усилителей или других активных электронных компонентов, таких, как лампы или транзисторы. Пассивный регулятор уровня громкости, как правило, представляет собой корпус с ручкой регулятора громкости.

passive radiator — пассивный излучатель — в некоторых громкоговорителях применяется дополнительная пассивная диафрагма без звуковой катушки или с неподключенной к выходу усилителя мощности звуковой катушкой. Она приводится в движение звуковым давлением внутри корпуса, создаваемым рабочей диафрагмой (снабженной звуковой катушкой). Также называется дополнительным низкочастотным излучателем. Пассивный излучатель заменяет отверстие фазоинвертора.

passive subwoofer — пассивный сабвуфер — громкоговоритель для воспроизведения низких частот без встроенного усилителя мощности. Противоположность — активный сабвуфер, содержащий встроенный усилитель.

PCM - см. **Pulse Code Modulation**.

peak — пик — кратковременный сигнал высокого уровня. Также это подъем частотной характеристики или увеличение спектральной мощности в узком диапазоне частот. Противоположность — провал (dip).

eaky — острое — термин для описания характера звучания с избытком энергии в узком диапазоне частот.

pentode — пентод — электронная лампа с пятью электродами: катодом, анодом и тремя сетками — экранной, управляющей и защитной. Эффективнее, чем более простая лампа.

perceptual coding — перцептуальное кодирование — метод понижения числа битов, необходимых для кодирования звукового или видеосигнала за счет пропуска несущественной с точки зрения восприятия информации.

period — период — время полного цикла синусоидального колебания.

phantom center-channel mode — режим фантомного центрального канала — режим A/V-ресивера или A/V-предварительного усилителя, используемый при отсутствии громкоговорителя центрального канала. За счет соответствующей обработки сигналов, подаваемых на левый и правый громкоговорители, создается иллюзия присутствия громкоговорителя центрального канала.

phantom image — кажущийся источник звука — создание кажущегося источника звука между двумя громкоговорителями.

phase — фаза. В периодическом сигнале — доля периода, прошедшая к данному моменту времени. Применяется также для описания временной взаимосвязи между двумя сигналами.

phase adjustment — подстройка фазы — регулировка на некоторых сабвуферах, которая позволяет изменять временную задержку звука сабвуфера в небольших пределах с тем, чтобы он был синфазен со звуком фронтальных громкоговорителей.

phase angle — фазовый угол — мера реактивности полного сопротивления громкоговорителя, позволяет определить, какая в нем преобладает составляющая — индуктивная или емкостная.

phase locked loop (PLL) — система фазовой автоподстройки частоты — электронная схема, сравнивающая фазу входного сигнала с фазой эталонного колебания для синхронизации двух сигналов.

pitch definition — тональная определенность — способность различать тональность при воспроизведении музыки, чаще всего в низкочастотной области. Некоторые компоненты (особенно громкоговорители) невнятно передают тональность отдельных нот.

pits and lands — микроскопические углубления и плоские участки на поверхности рабочего слоя компакт-дисков и DVD, представляющие собой запись цифровых данных.

pivoted tonearm — поворотный тонарм — тонарм, в котором звукосниматель и трубка тонарма совершают дуговое движение по поверхности пластинки, при этом точка опоры тонарма остается неподвижной. Противоположность — тангенциальный тонарм (tangential-tracking tonearms).

planar loudspeaker — планарный громкоговоритель — акустическая система, в которой одна или несколько головок крепятся на открытой панели.

planar magnetic — планарно-магнитный — тип головки громкоговорителя, в котором ток звукового сигнала протекает по проводнику, прикрепленному к поверхности диффузора. Планарно-магнитный громкоговоритель как разновидность ленточного также называется квазиленточным.

playback components — воспроизводящие компоненты — усилители мощности и громкоговорители. Противоположность — источники сигнала (тюнеры, проигрыватели компакт-дисков, проигрыватели виниловых дисков, DVD-проигрыватели и так далее) и управляющие компоненты (предварительный усилитель).

plinth — плоское основание под вращающимся диском проигрывателя виниловых пластинок.

PLL — см. **Phase Locked Loop**.

pneumatic platform — пневматическая платформа — устройство для изоляции компонентов от вибрации, принцип действия которого основан на использовании сжатого воздуха.

point-source loudspeaker — точечный источник звука, громкоговоритель со сферической диаграммой направленности — громкоговоритель, излучающий звук равномерно во всех направлениях. Противоположность — громкоговоритель как линейный источник.

port — порт, отверстие фазоинвертора — отверстие в корпусе громкоговорителя, сквозь которое низкочастотные сигналы излучаются из корпуса громкоговорителя наружу. Применяется также термин vent.

ported loudspeaker — см. **reflex-loaded loudspeaker**.

port noise — шум отверстия фазоинвертора — шум, создаваемый интенсивными потоками воздуха в отверстии фазоинвертора. Применяется также термин „свист" (chuffing).

power amplifier — усилитель мощности — аудиокомпонент, усиливающий сигнал линейного уровня до мощности, достаточной для управления громкоговорителями.

power bandwidth — диапазон частот полной мощности, в пределах которого усилитель может развивать заявленную в технической документации мощность с допустимой величиной нелинейных искажений.

power handling — максимальная шумовая мощность — величина мощности в ваттах, при которой громкоговоритель работает без повреждений в течение длительного времени (100 часов).

power output — выходная мощность — величина, определяющая способность усилителя мощности создавать напряжение и ток, подаваемые на громкоговоритель.

power supply — источник электропитания — схема, используемая почти в любом аудиокомпоненте для преобразования переменного тока сети в постоянный ток для питания электронных схем.

power transformer — силовой трансформатор — устройство в источнике питания, изменяющее входное сетевое напряжение до требуемого уровня.

preamplifier — предварительный усилитель — компонент, усиливающий сигналы низкого уровня, а кроме того позволяющий выбирать источники сигнала, регулировать уровень громкости и подавать сигнал на усилитель мощности.

pre-preamplifier — предварительный предусилитель, входной усилитель — компонент, усиливающий слабый сигнал головки звукоснимателя до более высокого уровня, достаточного для подачи на вход усилителя-корректора. Обычно используется для согласования выходного сигнала звукоснимателя с подвижной катушкой со входом усилителя-корректора, предназначенного для звукоснимателя с подвижным магнитом.

presence — присутствие — впечатление присутствия инструмента или голоса в комнате прослушивания.

presence region — область присутствия — диапазон частот в области средних частот, вызывающий так называемый эффект присутствия.

psychoacoustics — психоакустика — раздел акустики, занимающийся изучением слухового восприятия.

Pulse Code Modulation (PCM) — импульсно-кодовая модуляция, ПКМ — метод представления звукового сигнала последовательностью числовых значений.

Pulse Wide Modulation (PWM) — широтно-импульсная модуляция, ШИМ — импульсный метод представления звукового сигнала, при котором информация об амплитуде заключается в значении ширины импульса.

punchy — напористое — термин для описания характера звучания, в котором хорошо передается динамика удара, что особенно важно для хорошего воспроизведения баса.

push-pull amplifier — двухтактный усилитель — усилитель, в котором транзисторы или электронные лампы включены попарно, причем один из элементов усиливает положительную полуволну, а другой — отрицательную. Противоположность — одноктактный усилитель (single-ended amplifier).

PWM - см. **Pulse Width Modulation**.

Q Quality Factor — добротность — числовая величина, характеризующая резонанс громкоговорителя. Q определяется отношением значения резонансной частоты громкоговорителя к ширине полосы частот резонанса.

quadraphonic — квадрафонический — имеющий четыре звуковых канала.

quantization — квантование — определение дискретного числового значения, соответствующего отсчету аналогового сигнала.

quantization error — ошибка или погрешность квантования — разница между действительным значением аналоговой величины и дискретным числом, представляющим эту величину. Ошибка квантования возникает в том случае, когда аналоговая величина попадает в интервал между двумя ступенями квантования; при этом в качестве дискретного значения принимается число, соответствующее ближайшей ступени квантования. Ошибка квантования определяет шум и нелинейные искажения в цифровом звуке, особенно заметно проявляющиеся на сигналах малых уровней, например, в ревербе-рационных процессах.

quantization word length — длина слова квантования — число разрядов выходного кода аналого-цифрового преобразователя. Длина слов квантования, используемых при записи компакт-диска — 16 разрядов.

quarter-wavelength bass trap — четвертьволновый низкочастотный поглотитель — акустический поглотитель, в котором поглощающий материал подвешен на некотором расстоянии от отражающей поверхности. Поглощение достигает максимального значения на частоте, соответствующей длине волны, четверть которой равна расстоянию между поглощающим материалом и отражающей поверхностью, а также на всех ее высших нечетных гармониках.

quasi-ribbon driver — планарно-магнитный преобразователь, см. **planar magnetic**.

quieting sensitivity — номинальная чувствительность — параметр тюнера, определяющий напряжение сигнала в антенне, при котором звуковой сигнал воспроизводится с отношением сигнал/шум, равным 50 дБ.

radiation pattern — диаграмма направленности излучения — график зависимости от угла между рабочей осью и направлением в точку измерения уровня звукового давления, создаваемого громкоговорителем на данной частоте (полосе частот) и на данном расстоянии от рабочего центра головки громкоговорителя.

Radio Data System — система для передачи текстовых или других данных вместе с радиопередачами. Принимающий тюнер должен быть снабжен декодером RDS для вывода информации на дисплей.

rail — цепь питания — цепь, по которой напряжение источника питания подается на звуковые схемы.

rail fuse — сетевой предохранитель — предохранитель, часто расположенный на задней панели усилителя, включенный последовательно в один или два провода сети питания. Сетевые предохранители перегорают при чрезмерном токе, потребляемом от сети.

rarefaction — разрежение — часть звуковой волны, в которой плотность воздуха ниже, чем при нормальном атмосферном давлении. Разрежение возникает перед диффузором динамика, движущимся назад. Одно разрежение и одно сжатие составляют полный период звуковой волны.

RCA jack — соединитель-гнездо типа RCA — разъем, используемый в аудио- и видеокомпонентах. Через RCA-гнезда подаются звуковые сигналы линейного уровня, композитный и компонентный видеосигналы.

RDS - см. **Radio Data System**.

rear-projection TV — проекционный телевизор — устройство отображения информации, в котором используются три электронно-лучевые трубки, расположенные внутри корпуса. Их изображение с помощью зеркал проецируется на экран, расположенный на передней части корпуса.

rectifier — выпрямитель — устройство, преобразующее переменный ток в постоянный. Используется во всех блоках электропитания.

rectify — выпрямлять — преобразовывать переменный ток в постоянный.

Red Book — Красная Книга — название документа, в котором приводится полный перечень спецификаций на формат звукового компакт-диска. Название происходит от цвета обложки документа. „A Red Book layer" — информационный слой диска Super Audio CD, который содержит запись обычного цифрового сигнала формата 16 разрядов/44,1 кГц.

re-equalization — обработка сигнала, которая используется в аппаратуре домашнего театра, соответствующей требованиям стандарта THX, для понижения уровня высоких частот при воспроизведении. Это обеспечивает более натуральное звучание при прослушивании фонограмм фильмов в домашних условиях.

reflex-loaded loudspeaker — см. **bass reflex**.

resolution — разрешение — способность аудиокомпонента передавать звуковую информацию низких уровней.

resonance — резонанс — усиление амплитуды колебаний какого-либо объекта или воздуха на определенной частоте, по сравнению с другими частотами. Колокол звенит на определенной частоте — это пример резонанса; высота звука колокола определяется его резонансной частотой.

reverberation - реверберация — многократные отражения звука в замкнутом пространстве, которые постепенно уменьшаются по амплитуде и уплотняются во времени. Это звук в комнате, слышимый после того как источник сигнала прекратил звучание.

reverberation time — время реверберации — время, требуемое для уменьшения амплитуды звука в помещении на 60 дБ. Обозначается RT .

Radio Frequency (RF) — радиочастота — наиболее часто этот термин употребляют применительно к помехам в диапазоне радиочастот, воздействующим на аудиокомпонент.

RF Dolby Digital — см. **modulated Dolby Digital**.

RIAA — **Recording Industry Association of America** — Американская ассоциация звукозаписывающей промышленности.

RIAA accuracy — точность соответствия стандарту RIAA амплитудно-частотной характеристики схемы фono-корректора (фонокаскада) предварительного усилителя звукозаписывающей аппаратуры.

RIAA equalization — RIAA-коррекция — при записи грампластинок вводится подъем высоких и ослабление низких частот. Симметричное ослабление уровня высоких и подъем низких частот при воспроизведении восстанавливает горизонтальную амплитудно-частотную характеристику сквозного тракта записи-воспроизведения. Благодаря использованию RIAA-коррекции увеличивается время записи на виниловый диск (так как интенсивный бас нескорректированной записи увеличивает амплитуду модуляции звуковых канавок и требует располагать их на большем расстоянии друг от друга) и уменьшает заметность шума (поскольку снижение уровня высоких частот при воспроизведении также уменьшает уровень шума поверхности диска).

ribbon loudspeaker — ленточный громкоговоритель — громкоговоритель, в котором по электропроводящей диафрагме протекает ток звукового сигнала. Обычно диафрагмы таких громкоговорителей изготавливают из длинных тонких алюминиевых лент.

rolled off — заваленное — термин для описания характера звучания, отличающегося пониженным уровнем энергии на краях диапазона частот (на низких или высоких частотах). Громкоговоритель с заваленными высокими частотами звучит тускло.

rolloff — спад — уменьшение сигнала на границах частотного диапазона, иногда в результате влияния фильтра. Например, кроссовер обеспечивает спад с крутизной 12 дБ/окт на частотах выше 2 кГц.

room correction см. **DSP room correction**.

room gain — усиление помещения — усиление уровня низких частот при работе громкоговорителей в помещении по сравнению с уровнем в заглушенной комнате. Стены комнаты увеличивают уровень слышимого баса; чем ближе громкоговоритель расположен к стенам, тем больше усиление комнаты.

room resonance modes — собственные резонансы помещения — чрезмерная акустическая энергия на определенных частотах, возникающая в воздушном пространстве комнаты под воздействием звука громкоговорителей.

rumble — рокот — специфический низкочастотный шум, возникающий при проигрывании виниловых дисков.

SACD - см. **Super Audio CD**.

sampling — дискретизация по времени — процесс преобразования аналогового сигнала в цифровой посредством взятия отсчетов значений звукового сигнала через равные временные интервалы. При квантовании уровня каждый отсчет заменяется числом, представляющим значение аналогового сигнала в момент дискретизации.

sampling frequency — частота дискретизации — частота взятия отсчетов при преобразовании аналогового звукового сигнала в цифровой. Выражается числом отсчетов в секунду или в герцах, частота дискретизации по времени формата компакт-диска — 44,1 кГц.

satellite speaker — громкоговорители-спутники — небольшие громкоговорители с ограниченным снизу диапазоном частот, сконструированные для использования совместно с сабвуфером.

scan line — строка развертки — след от горизонтального перемещения электронного луча по экрану устройства отображения. В системе NTSC каждый кадр состоит из 525 строк, из которых зритель видит 480.

scan rate — частота развертки — частота, с которой устройство отображения информации „рисует“ строки развертки. В системе NTSC частота развертки составляет 15734 линий/с (525 строк одного кадра умножаются на частоту кадров — 29,97 кадров/с).

SCMS — см. **Serial Copy Management System**.

screechy — кричащее, визгливое — термин для описания неприятного характера звучания верхних средних частот, при котором тембра инструментов и голосов придаетесь схожесть со звуком автомобильных тормозов. Более всего сказывается на тембре скрипок.

screen — экран — передняя часть телевизионной электронно-лучевой трубки, а также лицевая сторона проекционного телевизора, на которую проецируется изображение; для кинопроекции в качестве экрана используется специальная белая ткань с высокими отражающими свойствами.

secondary windings — вторичные обмотки — обмотки трансформатора, непосредственно не соединенные с сетью переменного тока, которые обеспечивают блок питания напряжением и током, возникающим благодаря явлению электромагнитной индукции. Силовые трансформаторы часто имеют несколько вторичных обмоток для увеличения изоляции между отдельными источниками питания компонента.

selectable IF bandwidth — переключаемая полоса пропускания промежуточной частоты — возможность изменять ширину полосы пропускания тракта промежуточной частоты тюнера для улучшения качества звучания и снижения помех от соседних станций. Применяется в лучших моделях тюнеров.

selectivity — избирательность — характеристика тюнера, описывающая способность тюнера ослаблять сигналы соседних станций. Хорошая избирательность полезна для тех, кто живет в городах, где станции расположены близко друг к другу по частоте.

sensitivity — чувствительность — 1) способность громкоговорителя развивать высокое звуковое давление. 2) чувствительность тюнера — это способность принимать слабые сигналы. Чувствительность тюнера важна, если вы живете на большом расстоянии от передающей станции.

Serial Copy Management System (SCMS) — система защиты от копирования — система, предотвращающая цифровое копирование звукового материала с целью охраны авторских прав. Цифровой рекордер, укомплектованный SCMS, будет записывать в цифровом режиме с другого источника, но сделанную на нем запись не удастся использовать для повторной перезаписи.

servo — система автоматического управления — электрическая или механическая система, управляющая скоростью или положением движущегося устройства, с целью получения требуемой скорости или положения. В проигрывателе, снабженном системой автоматизированного привода, частота вращения диска сравнивается с эталонной частотой, и на электродвигатель подается сигнал, обеспечивающий равенство этих двух частот.

servo-driven woofer — НЧ-головка с обратной связью — низкочастотный динамик, к катушке которого крепится акселерометр (устройство, преобразующее механическое движение в электрический сигнал). С него на усилитель поступает информация о положении и смещении диффузора. Усилитель формирует сигнал, обеспечивающий более точное движение диффузора громкоговорителя по закону воспроизводимого звукового сигнала, чем при отсутствии обратной связи.

shielded loudspeaker — экранированный громкоговоритель — громкоговоритель, внутренняя поверхность корпуса которого покрыта металлом для предотвращения выхода магнитного поля наружу. Экранированные громкоговорители используются в домашнем кинотеатре, поскольку магнитное поле неэкранированного громкоговорителя может исказить изображение на экране телевизора.

sibilance — свистящий, шипящий — звуки „с“ и „ш“ в разговорной речи и пении.

signal-to-noise ratio — отношение сигнал/шум — число, выражающее обычно в децибелах разницу уровней собственного шума аудиокон компонента и некоторого сигнала референсного уровня.

silky — шелковистое, мягкое — термин для описания характера звучания, свободного от жесткости и яркости среднечастотного и высокочастотного диапазонов.

single-ended amplifier — одноканальный усилитель — усилитель, в котором лампа или транзистор усиливают обе полуволны звукового сигнала. Противоположность — двухтактный усилитель (push-pull amplifier).

single-presentation listening — оценка качества звучания путем длительного прослушивания единственного компонента, а не сравнением звучания нескольких компонентов.

skating - скатывание — скатывание тонарма к центру грампластинки под воздействием сил, возникающих при скольжении иглы звукоснимателя по звуковой канавке вращающейся грампластинки.

skin effect — поверхностный эффект — это явление наблюдается в кабелях и состоит в том, что токи высоких частот протекают по поверхностным слоям проводника, а токи низких частот — по слоям, расположенным ближе к центру проводника.

slam — хлопок — термин для описания восприятия сильного динамического удара низких частот, который слушатель ощущает всем телом.

Smart Radio - см. Radio Data System (RDS).

smooth — ровное — термин для описания характера звучания, в амплитудно-частотной характеристике которого отсутствуют пики и провалы.

soundfield — звуковое поле — см. **soundstage**.

sound-pressure level (SPL) — уровень звукового давления — величина, характеризующая отношение величины звукового давления к порогу слышимости, выраженная в децибелах (дБ).

soundstage — звуковая сцена — впечатление объемности звукового пространства, возникающее у слушателя при воспроизведении записи.

source components — источники сигнала — компоненты системы звуковоспроизведения, обеспечивающие звуковыми или видеосигналами остальные компоненты системы. Например, проигрыватели компакт-дисков, проигрыватели виниловых дисков и FM-тюнеры — это источники звуковых сигналов; видеоманитофоны, проигрыватели лазерных дисков, приемники спутникового телевидения и DVD-проигрыватели — это аудио/видеоисточники.

source switching — переключение источников — функция, выполняемая предварительным усилителем или полным усилителем, для выбора источника, сигнал которого усиливается и подается на громкоговоритель.

spade plug — наконечник — плоский наконечник кабеля для громкоговорителя, предназначенный для крепления к винтовой клемме.

S/PDIF interface — интерфейс S/PDIF — стандартизированный метод передачи цифрового звука от одного компонента аудиосистемы к другому. Сокращение от Sony/Philips Digital Interface Format.

speaker — громкоговоритель — см. **loudspeaker**. **SPL** — см. **Sound Pressure Level**.

SPL meter — измеритель уровня звукового давления — прибор для измерения уровня звукового давления, создаваемого источником звука.

sprung turntable — проигрыватель с пружинным подвесом — проигрыватель виниловых дисков, в котором вращающийся диск и опора тонарма установлены на субшасси, подвешенном в корпусе на пружинах.

standing wave — стоячая волна — стационарные области высокого и низкого акустического давления в помещении, возникающие в результате наложения прямого сигнала и сигнала, отраженного от ограничивающих поверхностей и прошедшего с некоторой задержкой.

stator — статор — неподвижная часть электростатического громкоговорителя.

step-up transformer — повышающий трансформатор — трансформатор, выходное напряжение которого выше входного. Иногда включается между звукоснимателем с подвижной катушкой и входом усилителя-корректора для звукоснимателя с подвижным магнитом.

ST-Type optical interface — оптический интерфейс типа ST — система передачи цифрового звукового сигнала формата P/PDIF при помощи света, распространяющегося по стеклянному световоду. Оптические кабели типа ST имеют фиксируемые байонетные разъемы.

stylus — игла — миниатюрная игла, закрепленная на конце иглодержателя головки звукоснимателя. Она движется по звуковой канавке винилового диска и совершает колебательные движения в соответствии с модуляцией канавки.

sub-chassis — субшасси — конструктивный элемент некоторых проигрывателей, платформа с подпружиненной подвеской; пружины соединяют платформу и основание проигрывателя. На субшасси размещаются вращающийся диск и тонарма.

subwoofer — сабвуфер — громкоговоритель, предназначенный для воспроизведения низкочастотных сигналов.

Super Audio CD (SACD) — формат, разработанный фирмами „Sony” и „Philips”, для записи на носителе диаметром 120 мм звукового сигнала как формата компакт-диска, так и цифрового звука высокого разрешения. SACD-диски можно воспроизводить и на обычных проигрывателях компакт-дисков, и на специальных проигрывателях SACD-дисков, начало продаж которых запланировано на середину 1999 года.

surround decoder — декодер многоканальной стереофонии — устройство, преобразующее закодированный звуковой сигнал многоканальной стереофонии в несколько отдельных канальных сигналов с целью их последующего усиления. На декодер „Dolby Pro-Logic” поступает двухканальный сигнал, закодированный по системе „Dolby Surround”, который преобразуется в четырехканальный звуковой сигнал (левый, центральный, правый и тыловый каналы).

surround decorrelation — декорреляция сигнала тыловых каналов — метод, применяемый в системах домашнего кинотеатра, соответствующих стандарту THX. Он заключается во внесении небольших различий в сигналы левого и правого тыловых каналов для усиления ощущения пространства.

surround delay — задержка сигналов тыловых каналов — технический прием задержки сигнала, поступающего в тыловые каналы — для увеличения кажущегося расстояния между фронтальными и тыловыми каналами.

surround mode — режим A/V-ресиверов и A/V-предварительных усилителей, определяющий способ декодирования и обработки звукового сигнала.

surround receiver — см. **A/V receiver**.

surround sound — „окружающий” звук — формат записи и воспроизведения звука, в котором используется более двух каналов и более двух громкоговорителей (некоторые расположены позади слушателя).

surround speakers — громкоговорители, расположенные сбоку или позади слушателя и предназначенные для воспроизведения тылового канала многоканальных стереограмм.

S-video — тип соединения видеокomпонентов, при котором сигналы яркости и цветности передаются отдельно.

sweet spot — „приятное место” — позиция в комнате прослушивания, где звук наилучший.

system matching — согласование системы — искусство подбора компонентов для создания наиболее¹ оптимальной аудиосистемы за конкретную сумму денег.

tangential-tracking tonarm — тангенциальный тонарма — тип тонарма, движущегося вместе со своей опорой по нормали относительно звуковой канавки грампластинки. Этим он отличается от более распространенного поворотного тонарма, который поворачивается по дуге, двигаясь по пластинке.

taut — упругое — термин для описания характера звучания, отличающегося хорошей плотностью и определенностью баса.

terminated cable — кабель с терминальным устройством — кабель, нагруженный на схему, состоящую из резисторов, катушек индуктивности и конденсаторов, заключенную в небольшой корпус.

terminations — соединители, установленные на концах кабеля: штекеры RCA, наконечники, вилки типа „банан" и так далее.

THD - см. Total Harmonic Distortion.

thick — туманное — термин для описания характера звучания с неопределенным басом или непрозрачной звуковой сценой.

thin — тонкое — термин для описания характера звука с недостаточно полновесным басом.

three-way speaker — трехполосная акустическая система — громкоговоритель, диапазон воспроизводимых частот которого разделен на три части (низкие, средние и высокие), воспроизводимые тремя и более головками.

THX — совокупность разработанных фирмой „Lucasfilm" патентов, технических решений и требований, относящихся к воспроизведению фонограмм фильмов в кинотеатрах (см. также **Note THX**).

THX-certified — сертифицирован на соответствие стандартам THX — A/V-аппаратура, точно соответствующая стандартам THX и строгим техническим требованиям на технические параметры систем воспроизведения фонограмм фильмов.

timbre — тембр — субъективное восприятие тонального состава звука.

timbre matching — тембральное согласование — метод THX, гарантирующий идентичность тембров звуков как фронтальных, так и тыловых каналов, и обеспечивающий за счет этого плавное панорамирование звука.

tizzy - раздражающее - термин для описания характера звучания с излишней энергией верхних высоких частот. Этот вид окрашивания называют также зернистостью.

toe-in — развернутый вовнутрь — разворот громкоговорителей, при котором они излучают звук точно в направлении слушателя.

tonal balance — тональный баланс — относительные уровни баса, средних и высоких частот в звучании аудиокомпонента.

TosLink cable — кабель TosLink — оптический кабель для передачи цифрового звука. Большинство проигрывателей лазерных дисков снабжены цифровым выходом TosLink.

total harmonic distortion (THD) — полный коэффициент гармонических искажений — параметр, определяющий количество гармонических искажений аудиокомпонента. Называется „полным", поскольку является суммой отдельных составляющих гармонических искажений компонента.

tracking error — ошибка огибания — различие во взаимодействии: между резцом записывающей головки и канавкой при записи и между иглой звукоснимателя и звуковой канавкой — при воспроизведении пластинки.

transducer — преобразователь — прибор, преобразующий один вид энергии в другой. Микрофоны, громкоговорители и звукосниматели — это разновидности электроакустических преобразователей.

transient — кратковременный — короткий по продолжительности звук, часто высокого уровня. Звук малого барабана — пример кратковременного звука.

transient response — переходная характеристика — описывается отклик на кратковременный сигнал, способность компонента точно воспроизводить кратковременные музыкальные события.

transistor — транзистор — прибор, изготовленный из полупроводникового материала. Используется для усиления звукового сигнала.

transmission line — линия передачи, трансмиссионная линия — вид акустического оформления громкоговорителя, при котором задняя волна низкочастотной головки поглощается в длинном лабиринте, размещенном внутри корпуса акустической системы.

transparent — прозрачное — термин для описания характера звучания компонента или системы с очень низким уровнем окрашивания.

treble — высокие частоты — звуковые сигналы диапазона частот от 3 кГц до 20 кГц.

triode - триод - простейшая электронная лампа с тремя электродами: катодом, анодом и управляющей сеткой.

tube — лампа — см. **vacuum tube** — электронная лампа.

tube damper — ламповый амортизатор — устройство, надеваемое поверх электронной лампы для снижения вибрации. Некоторые амортизаторы также являются теплоотводами.

tweeter — высокочастотная головка — громкоговоритель, сконструированный для воспроизведения высокочастотных сигналов.

two-way speaker — двухполосная акустическая система — громкоговоритель, частотный диапазон которого разбит на две части — низкочастотную и высокочастотную для воспроизведения двумя или более головками.

ultra-linear — ультранинейный — режим работы пентода, который сочетает в себе высокую выходную мощность пентодного и малые нелинейные искажения триодного включения. Был изобретен Дэвидом Хафлером и Гербертом Керосом в 1951 году.

unbalanced connection — несимметричное соединение — метод соединения, в котором звуковой сигнал передается по двум проводникам, называемым сигнальным проводом и „землей". Этим оно отличается от симметричного соединения, при котором звуковой сигнал передается по трем проводникам.

underdamped — недодемпфированный — определение громкоговорителя, диффузор которого продолжает колебаться и после окончания сигнала.

unmodulated „Dolby Digital“ — немодулированный „Dolby Digital“ — метод записи сигнала „Dolby Digital“ на лазерный диск, который не требует модуляции. Все сигналы формата „Dolby Digital“, за исключением предназначенных для записи на лазерный диск, являются немодулированными.

unsprung turntable — проигрыватель без пружинного подвеса — проигрыватель виниловых дисков, в котором вращающийся диск и тонарм установлены непосредственно на основании проигрывателя, без использования субшасси. Противоположность — „sprung turntable“.

upsampling — передискретизация — увеличение частоты дискретизации цифрового звукового сигнала с тем, чтобы преобразование в аналоговый сигнал происходило на более высокой частоте.

uptilted — приподнятый — описание звука, обладающего избытком высоких частот и недостатком низких.

usable sensitivity — чувствительность, ограниченная шумами — параметр тюнера, определяющий напряжение в антенне, необходимое для воспроизведения звукового сигнала с отношением сигнал/шум в 30 дБ. Противоположность более строгому параметру — „quieting sensitivity“.

user interface — интерфейс пользователя — органы управления и средства индикации, используемые пользователем для управления аудиокomпонентом.

vacuum hold-down — вакуумный держатель, вакуумный прижим — механизм, обеспечивающий плотный контакт между грампластинкой и диском проигрывателя за счет откачивания воздуха между ними.

vacuum tube — электронная лампа — прибор для усиления звуковых сигналов, в котором электроды заключены в герметичный стеклянный баллон с созданным там вакуумом.

value product — аудиокomпонент максимального качества за свою цену, что достигнуто экономичной конструкцией и недорогим внешним оформлением.

veiled — скрытое, завуалированное — термин для описания характера звучания, создающего впечатление вуали или тумана между вами и звуковой сценой. Противоположность — прозрачный (transparent).

vented loudspeaker — громкоговоритель с оформлением фазоинверторного типа — см. также **reflex loudspeaker**.

vertical tracking angle (VTA) — вертикальный угол — угол между осью иглы звукоснимателя и перпендикуляром к поверхности пластинки. Подстраивается перемещением точки крепления оси тонарма вверх или вниз.

vertical tracking force (VTF) — вертикальное давление — давление, оказываемое иглой звукоснимателя на грампластинку.

vertical venetian-blind effect — эффект вертикальных жалюзи — изменение воспринимаемого тонального баланса при прослушивании электростатических громкоговорителей, когда слушатель изменяет свое положение, смещаясь в боковых направлениях.

video display — устройство отображения — прибор, преобразующий видеосигнал в изображение.

video monitor — видеомонитор — устройство для визуального контроля телевизионного изображения. В качестве монитора можно использовать стандартный телевизор с видеовходом.

vivid — живое — термин для описания характера звучания, при котором каждый звук ясно слышен. В целом, живое звучание аналитично и немusыкально.

voice coil — звуковая катушка — катушки, являющаяся составной частью голопки громкоговорителя. По ней протекает выходной ток усилителя.

volt — вольт — единица измерения электродвижущей силы и напряжения. Разница потенциалов, необходимая для создания тока в один ампер через сопротивление в один ом. (см. также voltage). Сокращенное обозначение — В.

voltage — электрическое напряжение или разность потенциалов. Возникает между двумя точками, когда одна из них обладает избытком электронов по отношению к другой. Электрическая батарея — хороший пример: отрицательный электрод имеет избыток электронов по отношению к положительному электроду. Если включить проводник между электродами батареи, то под действием напряжения потечет электрический ток. Один вольт напряжения, приложенный к сопротивлению в один ом, создает электрический ток в один ампер.

voltage source — источник напряжения — источник сигнала, который поддерживает постоянное выходное напряжение независимо от сопротивления нагрузки. Обладает нулевым внутренним сопротивлением.

VTA - см. **Vertical Tracking Angle**. **VTF** — см. **Vertical Tracking Force**.

watt — ватт — единица электрической мощности, определяется как энергия, рассеиваемая за одну секунду на сопротивлении в один ом и токе через него в один ампер. Сокращенное обозначение Вт.

wavelength — длина волны — расстояние между соседними периодами синусоидальной волны или другого периодического колебания.

weighting curve — взвешивающая кривая. График амплитудно-частотной характеристики взвешивающего фильтра, используемого при измерении уровня шума или звукового давления и учитывающего частотные свойства человеческого слуха.

weighty — полное — полное и мощное звучание баса. **widescreen** — см. **letterbox**, **woofer** — НЧ-головка — динамик в акустической системе, воспроизводящий низкие частоты.

XLR jack and plug — розетки и вилки XLR — трехконтактные соединители, через которые обычно передается симметричный звуковой сигнал.

zero-crossing distortion — искажения при переходе через ноль, искажения центральной отсечки — нарушение непрерывности звукового сигнала в двухтактных усилителях, когда происходит переключение транзисторов или

ламп. В 16-разрядной цифровой системе — искажения сигнала в точке, где цифровой код изменяет значение с 0111111111111111 на 1000000000000000.

ГЛОССАРИЙ Русско-английский

5.1-канальный — 5.1-channels

A/B-сравнение — A/B comparison

A/V-предварительный усилитель — A/V preamplifier

A/V-предусилитель-тюнер — A/V preamplifier/tuner

A/V-ресивер — A/V receiver, surround receiver

RIAA-коррекция — RIAA equalization

абсолютная полярность — absolute polarity

агрессивное — aggressive

азимут — azimuth

активный сабвуфер — active subwoofer

акустика — acoustics

акустическая обратная связь — acoustic feedback

акустический панельный поглотитель — acoustic panel absorber

акустический поглотитель — acoustic absorber

акустический рассеиватель — acoustic diffuser

акустическое оформление — loading

Американская ассоциация звукозаписывающей промышленности — RIAA Recording Industry Association of America

ампер — ampere

аналитичное — analytical

аналоговый — analog

аналого-цифровой преобразователь — analog-to-digital converter (ADC)

анаморфированный — anamorphic

артикулированный — articulate

атмосфера — atmosphere

аудио/видеопетля — A/V loop

аудиофил — audiophile

баланс каналов — channel balance

бас — bass

безэховый — anechoic

бесконечный экран — infinite baffle

бинауральная запись — binaural recording

биполярный громкоговоритель — bipolar speaker

биполярный транзистор — bipolar transistor

большой экран — big screen

буфер — buffer

быстрое преобразование Фурье (БПФ) — Fast Fourier Transform (FFT)

вакуумный держатель — vacuum hold-down

ватт — watt

вертикальный угол — vertical tracking angle (VTA)

взвешивающая кривая — weighting curve

видеомонитор — video monitor

вилка типа „банан“ — banana plug

винтовые клеммы — binding post

воздушное — air

воздушное — bloom

вольт — volt

воспроизводящие компоненты — playback components

время реверберации — reverberation time

вторичные обмотки — secondary windings

входное сопротивление - input impedance

входной приемник — input receiver

входной усилитель — pre-preamplifier

выдвинутый - forward

вынос — overhang

выпрямитель — rectifier

выпрямлять — rectify

высокие частоты — treble

высокочастотная головка — tweeter

выходная мощность — power output
выходное сопротивление — output impedance
выходной каскад — output stage
выходной трансформатор — output transformer
гальваническое соединение — direct-coupled
гармонические нелинейные искажения — harmonic distortion
гибкость — compliance
гибридный — hybrid
глубина — depth
гнездо типа „банан“ — banana jack
головка громкоговорителя — driver
граничная частота — extension
гребенчатая фильтрация — comb filtering
громкоговорители тылового канала — surround speakers
громкоговорители-сателлиты — satellite speaker
громкоговоритель в оформлении фазоинверторного типа — vented loudspeaker
громкоговоритель с линейной диаграммой направленности — line-source loudspeaker
громкоговоритель со сферической диаграммой направленности — point-source loudspeaker
громкоговоритель центрального канала — center-channel speaker
громкоговоритель — loudspeaker, speaker
грудной — chesty
гулкий — boomy
давление, оказываемое иглой звукоснимателя на звуковую дорожку — vertical tracking force (VTF)
двухкабельный — bi-wiring
двухполосная акустическая система — two-way speaker
двухполосное усиление - bi-amping
двухтактный усилитель — push-pull amplifier
действующая масса тонарма — effective tonearm mass
декодер многоканальной стереофонии — surround decoder
декорреляция сигнала тыловых каналов — surround decorrelation
демпфирование при помощи связанных слоев — constrained-layer damping
детальность — detail
децибел (дБ) — decibel (dB)
децибелы мощности, f1BW — Dbw
децибелы полной шкалы, дБК8 — dBFS
децимированный — downconverted
джиттер — jitter
диаграмма направленности — radiation pattern
диапазон частот полной мощности — power bandwidth
диапазон частот — bandwidth
диафрагма — diaphragm
дина — dyne
динамический диапазон — dynamic range
диод — diode
дипольный громкоговоритель — dipolar speaker
дискретизация по времени — sampling
дискретный — discrete
дифер — dither
дифракция — diffraction
дифференциальный усилитель — differential amplifier
диффузия — diffusion
диэлектрик — dielectric
длина волны — wavelength
длина слова квантования — quantization word length
добротность — Quality Factor
долгоиграющая пластинка — Long-Playing record (LP)
домашний кинотеатр - home theater
емкостное реактивное сопротивление — capacitive reactance
живой — vivid
ЖКИ-проектор — LCD projector
заваленное — rolled off
завуалированный — veiled
заглушенная камера, заглушенная комната — anechoic chamber

задержка сигналов тыловых каналов — surround delay
закон Ома — Ohm's law
звуковая катушка — voice coil
звуковая сцена — soundstage
звуковое поле — soundfield
звукосниматель с подвижной катушкой — moving-coil (MC)cartridge
звукосниматель с подвижным магнитом — moving-magnet (MM)cartridge
зернистый - grainy
игла — stylus
иглодержатель — cantilever
избирательность по побочному каналу — alternate-channel selectivity
избирательность по соседнему каналу — adjacent-channel selectivity
избирательность — selectivity
изгиб тонарма — offset
измеритель уровня звукового давления — SPL meter
изображение широкоэкранный формата — widescreen
импульсно-кодовая модуляция (ИКМ) — Pulse Code Modulation (PCM)
индикатор многолучевого приема — multipath indicator
индуктивное реактивное сопротивление — inductive reactance
индуктивность — inductor
интермодуляционные искажения — intermodulation distortion (IMD)
интерполяция — interpolation
интерфейс AES/EBU - AES/EBU interface
интерфейс S/PDIF - S/PDIF interface
интерфейс пользователя — user interface
инфракрасный (ИК) — infrared (IR)
искажения при переходе через ноль — zero-crossing distortion
искажения разделения — crossover distortion
источник напряжения — voltage source
источник питания — power supply
источники сигнала — source components
кабель TosLink — TosLink cable
кабель с терминальным устройством — terminated cable
кадр — frame
кажущийся источник звука — phantom image
калибровка — calibration
качество изготовления — build quality
Кбит/с - Kbs
квадрафонический — quadraphonic
квантование — quantization
класс А — Class-A
класс АВ — Class-A/B
класс В — Class-B
коаксиальная головка — coaxial driver
коаксиальный кабель — coaxial cable
коаксиальный цифровой выход — coaxial digital output
когерентность — coherence
компакт-диск — Compact Disc (CD)
компакт-диск с однократной записью — 01) recordable
композитный видеосигнал — composite video
компонентный видеосигнал — component video
компрессия динамики — dynamic compression
компрессор динамического диапазона — dynamic range compressor
конденсатор фильтра — filter capacitor
конденсатор — capacitor
контраст — contrast
контроллер — controller
конус — cone
коэффициент демпфирования — damping factor
коэффициент усиления — gain
кратковременный — transient
критическое слушание — critical listening
кричащий — screechy

кроссовер — crossover
крутизна спада разделительного фильтра — crossover slope
лазерный диск — laserdisc
лампа — tube
ламповый амортизатор — tube damper
ленточный громкоговоритель — ribbon loudspeaker
линейность — linearity
линейный уровень — line level
линия передачи — transmission line
литцендратный кабель — litz cable
локализация — localization
ломкий — brittle
магнитооптическая запись — magneto-optical recording
максимальная шумовая мощность громкоговорителя — power handling
матрицирование — matrix
Мбит/с - Mbs
межканальная помеха — crosstalk
межблочный, межкомпонентный кабель - interconnect
металлический — metallic
метка поиска — chapter stop
метод сжатия видеосигнала MPEG-1 — MPEG-1 video compression
метод сжатия видеосигнала MPEG-2 — MPEG-2 video compression
микросхема (МС) — integrated circuit (IC)
миллисекунда — milisecond
мини-диск — MiniDisc (MD)
мини-монитор — minimonitor
младший разряд (MP) — least significant bit (LSB)
многоканальная стереофония — surround sound
многоканальный звук — multichannel sound
многоканальный усилитель мощности — multichannel power amplifier
многокомнатный режим — multi-room
многолучевой — multipath
многоразрядный ЦАП — multibit ПАС. Ladder DAC
модуль полного электрического сопротивления — impedance
модульный А/У-предусилитель — modular A/V-preamplifier
моноблок — monoblock
монотонный бас — one-note bass
МОП-полевой транзистор — Metal-Oxide Semiconductor Field Effect Transistor (MOSFET)
мостовое включение — bridging
мягкий — silky
наконечник — spade plug
напольный громкоговоритель — floorstanding speaker
напористое — punchy
недемпфированный — underdamped
неликвиды - New Old Stock (NOS)
ненаправленный громкоговоритель — Omnipolar loudspeaker
непосредственное соединение - direct-coupled
непосредственный - immediate
несимметричное подключение — unbalanced connection
неясное — opaque
нижняя граничная частота — low-frequency cutoff
нижняя граничная частота — bass extension
низкочастотные эффекты — Low Frequency Effects (LFE)
номинальная чувствительность — quieting sensitivity
носовой — nasal
НЧ-головка с обратной связью — servo-driven woofer
НЧ-головка — woofer
обесцвеченное — bleached
область эффекта присутствия — presence region
образная определенность — image specificity
образность — imaging
обратная связь — feedback
общая перспектива — overall perspective

общий коэффициент гармонических искажений — total harmonic distortion (THD)
ограничение — clipping
однотактный усилитель — single-ended amplifier
окрашивание — coloration
окружение — envelopment
октава — octave
оптический интерфейс типа ST — ST-Type optical interface
острый — peaky
отношение захвата — capture ratio
отношение сигнал-шум — signal-to-noise ratio
отстраненный — laid-back
оценка качества звучания путем длительного прослушивания единственного компонента — single-presentation listening
очиститель контактов — contact cleaner
ошибка квантования — quanti/ation error
ошибка огибания — tracking error
ощутимый — palpable
панорамирование и сканирование — pan&scan
панорамирование — panning
пассивный излучатель — passive radiator
пассивный регулятор уровня — passive level control
пассивный сабвуфер — passive subwoofer
пентод — pentode
перегрузка входа — input overload
передемпфированный — overdamped
передискретизация — upsampling
переключаемая полоса пропускания промежуточной частоты — selectable IF bandwidth
переключение источников — source switching
переходная характеристика — transient response
период — period
перцептуальное кодирование — perceptual coding
пик — peak
плавный — liquid, lush
планарно-магнитный — planar magnetic, quasi-ribbon driver
плоский громкоговоритель — planar loudspeaker
плоский — flat
пневматическая платформа — pneumatic platform
поверхностный эффект — skin effect
поворотный тонарм — pivoted tonearm
повышающий трансформатор — step-up transformer
подавление синфазного сигнала — common-mode rejection
подвижное — agile
подготовленный для 5.1-канального воспроизведения — 5.1-channel ready
подстройка фазы — phase adjustment
полевые транзисторы с управляющим рп-переходом — Junction Field Effect Transistor (JFET)
полновесное — weighty
полный усилитель — integrated amplifier
порт фазоинвертора — port
порхающее эхо — flutter echo
послезвучие — overhang
постоянный ток — Direct Current (DC)
предварительный усилитель - preamplifier
преобразователь ток-напряжение — current-to-voltage converter
преобразователь — transducer
приподнятый - uptilted
присутствие - presence
провал — dip
приработка — break-in
проекционный телевизор — rear-projection TV
прозрачный — transparent
проигрыватель без пружинного подвеса — unsprung turntable
проигрыватель с пружинным подвесом — sprung turntable
проигрыватель, диск которого лежит на воздушной подушке — air-bearing turntable

пространственные характеристики — ambience
психоакустика — psychoacoustics
погрешность амплитудно-частотной характеристики фonoкорректора — RIAA accuracy
радиатор — heatsink
радиочастота (PЧ) — Radio Frequency (RF)
разборчивость речи — dialog intelligibility
развернутый вовнутрь — toe-in
разделение каналов — channel separation
разделительный фильтр — crossover
раздражающий — tizzy
разрежение — rarefaction
разрешение — resolution
рассеивание — dispersion
реверберация - reverberation
регулировка антискатывающей силы — anti-skate adjustment
режим фантомного центрального канала — phantom center-channel mode
режим центрального канала — center-channel mode
резкий — edge
резонанс — resonance
ровный — smooth
розетки и вилки XLR — XLR jack and plug
рокот — rumble
сабвуфер — subwoofer
светодиод — light emitting diode (LED)
свист фазоинвертора — chuffing
свистящий — sibilance
сертифицирован на соответствие со стандартами THX — THX-certified
сетевой предохранитель — rail fuse
сетевой фильтр — AC Line-conditioner/protector
сжатие — compression
сжатое — congested
сигнал яркости — brightness signal
силовой трансформатор — power transformer
симметричное подключение — balanced connection
синхронизирующий сигнал — clock
синхронный двигатель — AC synchronous
система автоматического управления - servo
система защиты от копирования — Serial Copy Management System (SCMS)
система радиоданных — Radio Data System (RDS), Smart Radio
система фазовой автоподстройки частоты — phase locked loop (PLL)
система шумопонижения Dolby — Dolby noise reduction
скатывание - skating
сквозной контроль тракта записи-воспроизведения — off-tape monitoring
скорость цифрового потока — bit rate
скрытый — veiled
скудное — lean
слой высокой плотности — high density layer
собственные резонансы помещения — room resonance modes
согласование системы — system matching
согласование уровня — level matching
соединители, установленные на концах кабеля - terminations
соединитель-гнездо типа RCA RCA jack
соотношение сторон — aspect ratio
спад — rolloff
среднечастотный — midrange
старший разряд (CP) — most significant bit (MSB)
статор — stator
стоячая волна — standing wave
строка развертки — scan line
субшасси — sub-chassis
сухой — dry
тактовый сигнал — clock
тангенциальный тона́рм — tangential-tracking tonearm

телевидение высокой четкости (ТВЧ) — High Definition Television (HDTV)
тембр — timbre
тембральное согласование — timbre matching
темп — pace
теорема Найквиста — Nyquist Theorem
теплоотвод — heatsink
тестирование методом исключения — bypass test
ток — current
тональная определенность — pitch definition
тональный баланс — tonal balance
тонарм, лежащий на воздушной подушке — air-bearing tonearm
тонкий — thin
транзистор — transistor
трехполосный громкоговоритель — three-way speaker
триод — triode туманный — thick тусклый — dull
удвоитель строк — line doubler
ультралинейный — ultra-linear
управление низкочастотными сигналами — bass management
управляющие компоненты — control components
упругий — taut
уровень звукового давления — sound-pressure level (SPL)
усиление помещения — room gain
усилитель мощности — power amplifier
усовершенствованный интерфейс I²S — FS Enhanced interface
устройство отображения — video display
устройство понижения числа каналов — downmix converter
устройство размагничивания звукоснимателя — cartridge demagnetizer
устройство уменьшения джиттера — jitter reduction device
утяжеление — mass loading
учетверитель строк - line quadruplet
фаза — phase
фазовый угол - phase angle
фазоинвертор — bass reflex, reflex-loaded loudspeaker, ported loudspeaker
фибролит — Medium Density Fiberboard (MDF)
фильтр верхних частот — high-pass filter
фильтр верхних частот — low-cut filter
фильтр нижних частот - low-pass filter
фильтр нижних частот — high-cut filter
фильтр пилот-тона — MPX filter
фильтр — filter
формирование шума — Noise shaping
фронтальный проектор - front-projector
хлопок — slam
хрупкий — brittle
цветность — chrominance (chroma)
центральный канал — center channel
цепь питания — rail
цифро-аналоговый преобразователь (ЦАП) — digital-to-analog converter (ПАЦ)
цифровая коррекция акустики помещения — DSP room correction, room correction
цифровая обработка сигнала — Digital Signal Processing (DSP)
цифровая спутниковая система — Digital Satellite System (DSS)
цифровое радиовещание — Digital Audio Broadcasting (DAB)
цифровой громкоговоритель — digital loudspeaker
цифровой звук высокого разрешения — high-resolution digital audio
цифровой предусилитель — digital preamplifier
цифровой регулятор уровня — digital volume control
цифровой фильтр-передискретизатор — oversampling digital filter
цифровой — digital
частота — frequency
частота дискретизации — sampling frequency
частота развертки — scan rate
частота разделения — crossover frequency
частота среза — cutoff frequency

частотная коррекция — de-emphasis
частотная коррекция — equalization
частотная характеристика громкоговорителя, измеренная вне рабочей оси — off-axis response
частотная характеристика — frequency response
частотная характеристика громкоговорителя, измеренная на рабочей оси — on-axis response
частотный корректор — equalizer
четвертьволновый низкочастотный поглотитель — quarter-wavelength bass trap
чувствительность — sensitivity
чувствительность, ограниченная шумами — usable sensitivity
шелковистый — silky
шероховатый — etched
шипящий — sibilant t
широкополосный громкоговоритель — full-range speaker
широкоимпульсно модуляция (ШИМ) — Pulse Wide Modulation (PWM)
шум порта фазоинвертора — port noise
эквалайзер — equalizer
экран (акустический) — baffle
экран (видео или кино) — screen
экранированный громкоговоритель - shielded loudspeaker
электрическое напряжение — voltage
электромагнитные помехи — electromagnetic interference (EMI)
электронная лампа — vacuum tube
электронно-лучевая трубка — CRT Cathode-Ray Tube
электростатический громкоговоритель — electrostatic loudspeaker
эффект вертикальных жалюзи — vertical venetian-blind effect
яркостная компонента (цветного видеосигнала) — luminance
яркость — brightness
ящичный — chesty